

Weihnachtsmagazin Eifel

Donnerstag, 2. Dezember 2010

Anzeigensorerveröffentlichung

KLEINER FLITZER:
Weihnachtsverlosung des
Simmerather Gewerbevereins

WINTERZAUBER:
Monschau Weihnachtsmarkt
wird märchenhaft

SCHUHE SCHNÜREN:
Wir stellen Wanderungen
und einen Dorfrundgang vor

Die Eifel im Advent

Verkaufsoffener Sonntag in Monschau-Lingenbroich am 5. Dezember 2010

Verkaufsoffener Sonntag in Simmerath und Rösrath am 12. Dezember 2010

Inset images show a person in traditional winter clothing, a brightly lit Christmas tree in a window, and a group of people, likely St. Nicholas figures, in a festive setting.

Willkommen zum Adventseinkauf

**Verkaufsoffener Sonntag:
12. Dezember,
12 bis 17 Uhr!**

kuepper-grafik.de

Dieses Angebot ist nur am 12. Dezember 2010 gültig.

Finn Comfort Made in Germany Gabor Think! camel active Jack Wolfskin walkey meist

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30 - 18 Uhr, Sa. 8.30 - 13 Uhr

Auf alle Stiefel und 10% Stiefeletten: Rabatt!

HILGERS
FUSS & SCHUH
KOMFORTSCHUHE FUSSORTHOPÄDIE
Hauptstr. 41 - Simmerath - Tel. 02473/1437



Kompakt, schwarz und stark

Weihnachtsverlosung des Simmerather Gewerbeverbands. Daihatsu Sirion im Wert von 12 500 Euro als Hauptgewinn. 20 Geschenkgutscheine für jeweils 50 Euro.

Simmerath. Auch bei der 15. Aktion der Simmerather Geschäftsläden ist es wieder ein schnittiger Kleinwagen, der in gut drei Wochen den Besitzer wechseln wird, aber zuvor noch die Kauflaufzeit der geschätzten Kundschaft ankurben soll.

Kompakt, schwarz und stark stellt er sich vor, der Hauptgewinn der Weihnachtsverlosung 2010 des Gewerbevereins Simmerath.

Vergangenen Samstag startete die Weihnachtsverlosung, und Gewerbevereins-Vorsitzender Michael Haas freut sich, dass so viele Betriebe die Aktion unterstützen, die sich bei den Kunden ungebrochener Beliebtheit erfreut. Das untermauert natürlich sein Wissen: „Die Aktion verschleißt sich nicht!“

Der Startschuss für die Weihnachtsverlosung wurde im diesjährigen Partnerbetrieb, dem Autohaus Gentges&Kather, im Simmerather Gewerbegebiet gegeben. Hier wurde auch der Hauptgewinn, ein Daihatsu Sirion im



Gaben vergangenen Samstag den Startschuss zur diesjährigen Weihnachtsverlosung: Michael Haas, Vorsitzender des Gewerbevereins, Johannes Gentges und Siegfried Kather (v.l.). Foto: P. St.

Wert von 12 500 Euro präsentiert.

Der kleine Kompakte verfügt über fünf Türen, 70 Pferdestärken, Klimaanlage, einen Ein-Liter-Motor und

kommt im Schnitt mit fünf Litern Kraftstoff aus.

Der Daihatsu steht jetzt im Baumarkt Thelen, während die Aktion schon in vollem Gange läuft. Am Dienstag, 21.

Dezember, werden um 19 Uhr im Autohaus Gentges&Kather

der schicke Kleinwagen und schenkgutscheine im Wert von je 50 Euro gezogen.

IMPRESSUM

Die Eifel im Advent

Eine Anzeigensonderbeilage von Aachener Zeitung und Aachener Nachrichten.

Herausgeber:
Zeitungsvorlag Aachen GmbH,
Postfach 500110, 52085 Aachen.

Texte und Bilder: Doris Kinkel-Schlachter, Christiane Chmel
Titelgestaltung: Petra Schneiders
Gesamtverantwortung:
Christian Kretschmer.

Druck: M. Brimberg, Druck und Verlag
GmbH, Aachen.

KONTAKT

Sonderveröffentlichungen

Andreas Remy
Tel.: 0241/5101-290
Fax: 0241/5101-252
a.remy@zeitungsvorlag-aachen.de

PREISWERT + KOMPETENT

expert



3000 mal
in Europa



Spielekonsole DSI XL Bundle

- Jetzt 93% größer als der Nintendo DS Lite
- Akkulaufzeit: Bis zu 17 Stunden
- DS-Card und SD-Card-Speicher
- Zwei 10,7 cm (4,2") Touchscreen-Displays
- Limtierte Sonderedition. Solange Vorrat reicht. Art.Nr.: 13910025606



189,-

Besuchen Sie uns im Internet! <http://www.expert.de>

Simmerath

Humboldtstr. 14 - 16 • 52152 Simmerath

Tel. 0 24 73 / 92 722 - 0 • Fax 0 24 73 / 92 722 - 23

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 19.30
Sa. 9.00 - 18.00

HIFI · TV · DVD · VIDEO · CD · TELEKOM · PC · ELEKTRO · SERVICE

Partner



HEY KIDS!
JETZT BEI EXPERT EINSACKEN!
BRINGT UNS EUREN NIKOLAUS - STIEFEL,
WIR MACHEN IHN VOLL!

ALLE KINDER, DIE AM 6.12.2010
IHREN BLANKGEPUTZTEN STIEFEL BEI UNS VORBEIBRINGEN,
KÖNNEN DIESEN NOCH AM GLEICHEN TAG
PRALLGEFÜLLT
MIT GUTEN
GABEN
WIEDER ABHOLEN!

Also, auf geht's
zu expert!



Verkaufsoffener Sonntag! Am 12.12. von 10 - 17 Uhr!



„Welche der vier Simmerather Geschenkkarten darf es sein?“ Marita Paulus vom Modehaus Haas hält das bargeldlose Zahlungsmittel für interessierte Erwerber bereit und freut sich über recht viele tauschwillige Einlöser.

Foto: Manfred Schmitz

„Geschenkkarte ist ein Volltreffer“

Gewerbeverein-Vorsitzender Michael Haas registriert **stetig steigende Zahl** von Anbietern und Nutzern

Simmerath. Vor einem Jahr, just zu Advent, wurden auf Initiative des Simmerather Gewerbevereins die ersten Simmerath-Geschenkkarten ausgegeben. Der rechte Anlass zu einer ersten Jahresbilanz,

ren Haas und seine Vorstandskollegen, „dass die Zahl der Geschäftsläste, die unsere Aktion unterstützen und sich in die gute Sache einbringen, stetig wächst“. Inzwischen sind die Geschenkkärtchen aus robustem Kunststoff bei rund 40 Simmerather Einzelhändlern, Dienstleistern und Gastronomie-Betrieben zu haben. „Unabhängig davon“, betont Michael Haas, „steht es jedem Kunden frei, individuelle Gutscheine, nach seiner Wahl gültig für Läden vor Ort, ausstellen zu lassen“.

Mit Blick auf den Adventskalender stellt Michael Haas ermunternd fest, die Simmerath-Geschenkkarte sei ein ideales, zeitgemäßes Präsent, gerade jetzt, doch beileibe nicht nur zur Weihnachtszeit. Die nächste gute Gelegenheit zum Erwerb einer Geschenkkarte bietet sich am verkaufsoffenen Sonntag in Simmerath – er ist am 12. Dezember.

„Ein Volltreffer! Die Resonanz ist absolut zufriedenstellend.“

MICHAEL HAAS
GEWERBEVEREIN
SIMMERATH

die Gewerbeverein-Vorsitzender Michael Haas zieht: „Ein Volltreffer! Die Resonanz ist absolut zufriedenstellend. Die bargeldlosen Zahlungsmittel im Scheckkarten-Format werden im Wert von fünf, zehn, 20 und 50 Euro angeboten.“ Besonders erfreut registrierte

(M. S.)

Geschenkideen zum Weihnachtsfest



Beschenken Sie sich selbst mit einem aktuellen Outfit, oder finden Sie die passenden Geschenke für Ihre Liebsten.

z.B.

BASEFIELD

Herren-Hemd,
versch. Dessins

~~29,95~~ 19,95

BASEFIELD

Herren-Pullover,
versch. Dessins
und Formen

~~39,95~~ 29,95



Für Unentschlossene gibt es unsere neue Geschenk-Gutschein-Karte.



Verkaufsoffener Sonntag:
12. Dezember 2010,
12 bis 17 Uhr



damenmode
Hauptstraße 65



herrenmode
Hauptstr. 86-88



trendhouse
Fuggerstraße 38

Im Advent samstags bis 18 Uhr geöffnet!

Modetrends für den Winter

Gegenwartsbezogene Mode und ein Mix-Stil sind gefragt

Simmerath. Nietenbesetzte Lederjacke oder süße Satinschleife: Die Kollektionen des Winters 2010/11 haben für jeden Geschmack etwas zu bieten und lassen der Kombinationslust freien Lauf.

Gegenwartsbezogene Mode

„Gegenwartsbezogene Mode“ sei im Kommen, sagt der Trend-Experte Gerd Müller-Thomkins in Düsseldorf. Der Geschäftsführer des Deutschen Mode-Instituts hat in der Damenwelt „ein Bedürfnis nach funktionaler Kleidung“ ausgemacht - kein Wunder in diesem kalten Winter. Ein Bedürfnis, auf das man sich bei Designers & Sports am Rahtausplatz 19 längst eingestellt hat. „Wir führen bei uns beispielsweise schöne 2-in-1 Jacken, die gerade jetzt mäßig warm halten. Wenn die Temperaturen milder werden, kann die Fleecejacke einfach heraus genommen werden“, erläutert Inhaberin Martina Ahlbäumer. „Als heißen Tip für den Gabentisch, empfehlen wir außerdem unsere knallroten Schneestiefel. Mit denen sind



warme Füße garantiert und sie sind optisch ein echter Knaller.“

Softwear & Hardwear

„Softwear, Hardwear, Playwear“ - mit den an die Computersprache angelehnten Begriffen beschreibt der Modefachmann die neuen Gegensätze in der Kleiderwelt. Kuschelige Stoffe, weiche Formen und Farben wie Beige

und Grau stehen für eine Weichheit in allen Bereichen - „Softwear“. Strick, Jersey, gewaschene Wolle und Pelze sind die typischen Werkstoffe des Themas. Angelina Wollgarten, Inhaberin von Callas Mode & Deco, an der Kammerbruchstraße 3 erklärt: „Warme Töne wie Schoko, crème und lila sind diesen Winter besonders angesagt und natürlich auch bei uns zu finden. Ob es nun die festlichere Mode für die Feiertage oder eher gemütliche Strickware sein soll: bei uns bekommt der Kunde mit Sicherheit das Richtige.“

Accessoires für den Herrn

„Strickwaren sind in der kalten Jahreszeit besonders gefragt, nicht nur in der Damenwelt“, weiß auch Michael Haas, der in Simmerath gleich drei Modegeschäfte betreibt, „Für den Herren haben wir deshalb die schönen Pullover im Angebot. Dazu empfehlen wir passende Hemden und Accessoires, denn gerade Männer freuen sich über ein geschmackvolles Outfit auf dem Gabentisch.“ Wer sich nicht gleich entscheiden mag, dem empfiehlt Michael Haas seine Geschenkkarten, die in seinen Geschäften an der Hauptstraße 65 beziehungsweise 86-88 und im trendhouse an der Fuggerstraße 38 erhältlich sind.

Ganz anders ein wehrhaftes Dekor mit einer fast provozierenden Ausstrahlung - es ist ein scharfer Kontrast zur weichen Linie. Hier kommen Lack und Leder zum Einsatz, die Schultern sind gepolstert, die Blazer auf Taille geschnitten. An historische Uniformen angelehnte Schnitte wirken schneidig. Die Rockerszenen hinterlassen ihre Spuren in der Damenmodewelt. Die Far-



ben dieser harten Richtung sind dunkel, schwarz, oft mit Glitzer-Effekten. Dazu passen Leggings oder Röhrenhosen aus Nappaleder.

Mix-Stil liegt im Trend

Verspielt kommen in einer weiteren Richtung die Klassiker zusammen: Jeans, Miniröcke, karierte Blusen und Blazer, Sakkos aus Tweed oder Strickleider gehen in diesem Mix-Stil mit. „Layering“, mehrere Schichten von Kleidung, sind angesagt. „Das Kombinieren verschiedener Teile wird gerade bei uns besonders groß geschrieben“, erläutert Angelika Rosenwick, Inhaberin von „Sandwich“ an der Hauptstraße 72. „Bei der Mode von Sandwich kann der dicke Strickpullover zum Beispiel einfach übers Kleid gezogen und mit Leggings oder Stulpen kombiniert werden.“



Fotos: Kreislauf 4+5

Dazu gibt es farblich passende Schals, Ketten und Taschen. Besonders zu empfehlen sind die geräumigen Beuteltaschen, die mit dem Layering Look perfekt harmonieren.“
(dpa/sg)

Der DAIHATSU CUORE Pur ist

Das  **DAIHATSU**
MADE IN JAPAN

WIRTSCHAFTS-WUNDER

Unser Hauspreis:
7.990,- €*
zzgl. 550
Überführungskosten.

In der Hauptlinie der DAIHATSU CUORE Pur. Gerne der CUORE Pur ist nicht nur günstig im Preis, sondern auch günstig im Verbrauch. Das Beste Mit einer CO₂-Emission von 104 g/km zeigen Sie der Konkurrenz auch in puncto Umwelt die Rücksicht.

*Angegebener Hauspreis gilt für CUORE Pur, 51 kW (70 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 5-türig, Farbe rot und weiß. Angebot gültig bis 31.12.2010 für ausgewählte Modelle, solange der Vorrat reicht. Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,5, außerorts 3,8, kombiniert 4,4; CO₂-Emission: 104 g/km (gemäß RL 80/1268/EWG). Abb. zeigt teilweise Sonderausstattung.

Ober weitere Angebote informieren wir Sie gerne. Vereinbaren Sie jetzt eine Probefahrt mit uns.

AUTOHAUS
gentges & kather GMBH

Simmerath Gewerbegebiet
In den Bremen 20 · ☎ 0 24 73 / 77 48

LCD - TV - SAT
Kundendienst,-Reparaturen,-Neugeräte aller Marken



Service-Werkstatt

Isaac
Inh. M. Schröder

52152 Simmerath - Strauch
Kölner Str. 65, 02473 - 3186
www.radio-tv-isaac.de

Über 10.000 Artikel

Kostenlose Lieferung ab 100,- € Gerätelpreis
Monschau - Roetgen - Simmerath - Schmidt



TechniSat
Made in Germany

GRUNDIG
made for you

Autofachhändler und
zertifizierte Werkstatt



Ausstellung

Die große Weihnachtssausstellung des Bau- und Gartenzentrums Mobau Thelen lädt zum Stöbern ein. Auch die ein oder andere Anregung zu Weihnachten findet der Besucher hier sicherlich.

Foto: R. Huppertz

Weihnachten in der „Galerie für die Sinne“

„Die Verpackung ist sehr wichtig“, hatte Angelika Rosenwick bei der Eröffnung ihrer „Galerie für die Sinne“ im Oktober bereits gesagt. Jetzt stehen Verpackungen im Laden an der Hauptstraße 64 in Simmerath natürlich an der Tagesordnung. Schließlich bietet Angelika Rosenwick auch wunderschöne Weihnachtsgeschenke für Sie und Ihn, klein und fein als Beigeschenk, gerne aber auch ausgefallen, an. Auf knapp 90 Quadratmetern Verkaufsfläche gibt es von der Tischwäsche über Kissen und Porzellan, Dekoartikel, bis hin zu Kränzen, edlen Windlichtern und Kleinmöbeln alles, was die eigenen vier Wände schöner und gemütlicher macht. Und eben auch das passende Weihnachtspresent.



Foto: R. Huppertz

Weihnachtsbaum von Hand geschlagen

Uriger Tannenbaumkauf in Simmerath

Simmerath. Um an den eigenen Weihnachtsbaum zu kommen, kann man an die nächste Straßenecke gehen und dort das edle Stück kauflie erwerben. Schnell wird er entsprechend eingepackt und kann dann direkt mitgenommen werden.

Wer es lieber etwas uriger hätte und auch nicht scheut seine Hände zu benutzen, hat in der Gemeinde Simmerath die Möglichkeit seinen Weihnachtsbaum selber zu schlagen. Wie schon in den vergangenen Jahren bietet die Gemeinde den Bürgern und auswärtigen Interessenten am

18. Dezember zwischen 9 Uhr und 14 Uhr die Möglichkeit aus dem Gemeindewald eine Fichte, Blaufichte oder Edeltanne zu fällen. Der Einschlagbereich für alle Baumarten befindet sich im Buhlert an der L246 zwischen Strauch und Gerstenhof/Schmidt, gegenüber dem Parkplatz „Im Buhlert“.

Die Verkaufsstellen und Parkplätze werden entsprechend gekennzeichnet werden. Es werden vor Ort warme Getränke und Gebäck angeboten und die Kinder haben die Möglichkeit Stockbrot zu backen. (az)



Foto: fotolia



Verkaufsoffener Sonntag
12. Dezember von 12-17 Uhr

Neue Ausstellung –
Angebote und Geschenkideen –
WERU Fenster und Türen –
Küchen individuell und innovativ –
Modernisierungsberatung –

LAUSCHER
DIE SCHREINEREI

Humboldtstraße 27 52152 Simmerath
02473 / 3974 www.dieschreinerei.eu

Wo Werbung wirkt.

Unsere Sonder-
veröffentlichungen
Tel. 0241 5101-290
Fax 0241 5101-252

AZ / AN
Aachener Zeitung
Aachener Nachrichten

Erleben Sie eine Oase des Ausspannens und Wohlfühlens...

Hier können Sie etwas für Ihre Gesundheit tun z.B.:

- Erkrankungen der Atemwege
- Ermüdung und Stress
- Kopfschmerzen und Migräne
- Rheumatische Erkrankungen
- Allergien
- Herz- und Kreislaufprobleme
- Hauterkrankungen
- Depressionen
- Schlafstörungen und vielem mehr...



Die Sitzungen dauern 30 bzw. 45 Minuten und beginnen jeweils zur vollen Stunde. Terminvereinbarung erbitten

Unser Gradierwerke sorgen für feinsten Sol Nebel, der noch besser über Atemwege und Haut aufgenommen wird.



Salzgrotte
SanaVita
Simmerath • Rosenquelle Aachen

KATHOLISCHE
KRANKENHAUS
SIMMERATH

Jetzt 2x ganz in Ihrer Nähe!

Kurbrunnenstr. 5
(Rehaklinik an der Rosenquelle)
52066 Aachen
Tel. 0241 / 16823366
www.salzgrotte-rosenquelle.de

Kammerbruchstr. 21-23
(nähe Krankenhaus)
52152 Simmerath,
Tel. 02473 / 909098
www.salzgrotte-simmerath.de

Die Geschenkidee!
Schenken Sie Gesundheit zum Fest.
Unsere Gutscheine sind immer eine gute Idee!



Foto: René Pelzer

„Wanderbare“ Menüs

Auf Schlemmertour durchs Rurtal

Wer gleichzeitig seinem Körper, seinem Geist und seinen Sinnen etwas Gutes tun möchte, der sollte sich auf den Weg machen und die „Rurtal-Schlemmer-Touren“ einschlagen. Die drei verschiedenen Touren bieten dem Körper Erholung durch das Wandern, gönnen dem Geist eine atemberaubende Natur und den Sinnen kulinarische Leckerbissen aus der Eifel in Form von „wanderbaren“ Menüs. Auf acht bis zehn Kilometer langen Rundwanderungen durch atemberaubende Natur servieren Eifel-Gastgeber köstliche und rustikale Gänge-Menüs.

Ausgezeichnet sind die teilnehmenden Betriebe unter anderem mit den etablierten regionalen Zertifizierungen „Gastgeber Nationalpark Eifel“ und „Regionalmarke Eifel“, die zum Beispiel zur Verarbeitung von Lebensmitteln aus Eifeler Erzeugung verpflichten. Die kulinarischen Wanderungen zwischen Einruhr und Rurberg, Einruhr und Hirschrott sowie Woffelsbach und Rurberg sind jeweils als „Rurtal-Schlemmer-Tour“ beschildert. Die Touren lassen sich auch mit der Rurseeschiffahrt oder der Postkutsche kombinieren. Gutscheine zum Verschenken gibt es in den beiden Geschäftstellen der Rursee Touristik GmbH.

► Mehr Informationen bei NationalparkTor Rurberg, Rursee-Touristik GmbH, Seelufer 3, 52152 Simmerath, ☎ 02473/9 37 70, E-Mail: info@rursee.de

NationalparkInfopunkt Einruhr, Rursee-Touristik GmbH, Franz-Becker Straße 2, 52152 Simmerath, ☎ 02485/317, E-Mail: info@rursee.de

 Mehr dazu: www.rursee.de

Die Touren im Überblick

Woffelsbach-Rurberg-Woffelsbach: Vom Parkplatz am Hövelchenweg sind es nur wenige Minuten bis zur Uferstraße. Zahlreiche Bänke laden dazu ein, das besondere Flair der Woffelsbacher „Flaniermeile“ mit Blick auf den Rursee und seine bewaldeten Hängen zu genießen. Durch Promenadenweg und Wendelinusstraße geht es aufwärts zur Einmündung in die Straße „Klasfeld“ (L 128). Nach ca 70 m biegt die Schlemmertour links ab. Über die ruhigen Anwohnerstraßen „Langer Weg“ und „Im Schroff“ verläuft die Route zum Ortsrand von Woffelsbach.

Von dort aus präsentiert sich eine herrliche Aussicht auf das hochgelegene alte Dorfzentrum von Rurberg und die Höhen des Nationalparks Eifel. Naturbelassene Wege und Pfade geleiten durch eine abwechslungsreichen Waldgebiet mit unterschiedlichen Charakteren und Freiflächen, auf denen im Sommer der rote Fingerhut im Sonnenlicht leuchtet. Unterwegs bietet eine Schutzhütte Möglichkeit zu einer bequemen Rast. Die Weidenbachtal-Kapelle im Tal bittet um ein kurzes Innehalten.

► Fortsetzung S. 7

Familie Broenink wiünscht frohe Festtage



Restaurant 
Schröders Eck

Inh. Familie Broenink

Hauptstr. 62
52152 Simmerath
Tel. 02473/7594

Auch am 2. Weihnachtstag
durchgehend geöffnet. An Sylvester
sind wir gerne mittags und abends
für Sie da! Tischreservierung erbeten

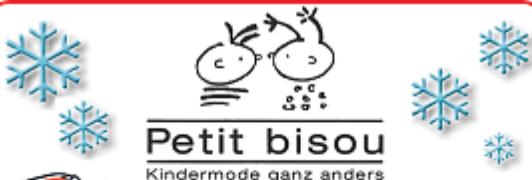
31 Jahre
Küchen-Schönborn



Matthias-Zimmermann-Str. 5 - 52152 Simmerath
Tel. 02473 / 1012 Fax 1414
www.kuechen-schoenborn.de

Weihnachtslose gibts bei uns!





Petit bisou
Kindermode ganz anders

...nix wie hin
Wir haben reduziert
20% auf Alles !!

Zusätzliches „Bonbon“: Ab einem Einkaufswert
über 100 Euro gewähren wir weitere 5%,
über 200 Euro weitere 10% Rabatt.

Hauptstraße 80, 52152 Simmerath, Tel. 02473/927650

GESAMTLÖSUNGEN AUS EINER HAND
Konzept_Architektur_Wohnen_Malerbetrieb_Raumausstattung

Ausstellungsstücke jetzt zu Sonderpreisen



Humboldtstr. 18 _ D-52152 Simmerath_Gewerbegebiet _ Tel. +49 24 73/54 56 _ Fax +49 24 73/53 05 _ Info@maler-michaelbraun.de

michaelbraun

ambiente

Begleitet vom Rauschen des Weidenbachs gelangt man nach Überquerung der L 128 zur Woffelsbacher Straße, die direkt nach Rurberg führt. Am östlichen Rand eines Campingplatzes vorbei beginnt durch Wiesenstraße und Weidenhövel der Rückweg. Unmittelbar vor der scharfen Linkskurve des Seerandweges zweigt die Schlemmertour zwischen zwei Wohnhäusern rechts ab. Ein abenteuerlicher Pfad, der ein wenig Trittsicherheit erfordert, schlängelt sich in Ufernähe durch einen Buchenhangwald zu einer malerischen Bucht. Nach der Überquerung des Weidenbachs folgt die nächste Romantik-Etappe. Über einen Pfad mit zwei mittelschweren Anstiegen erreichen Sie die Straße „Wingertsberg“ (L 128). Nach ca. 230 m heißtt Woffelsbach Sie erneut willkommen.

Einruhr-Hirschrott-Einruhr:

Wir verlassen Einruhr über die Rurstraße, überqueren die B 266 sowie das Flüsschen Erkensruhr. Gleich am Anfang geht's hoch hinauf. Auf der gut markierten Rur-Olef-Route des Eifelsteigs führt ein Pfad zu einem Rastplatz mit einem schönen Blick auf Einruhr. Weiter aufwärts gelangt man nach einer ca. 440 m langen, abwechslungsreichen Walddpassage zu einer Kreuzung, die geradeaus überquert wird. Etwa 60 m weiter biegen die Schlemmertour und die Rur-Olef-Route an einer Gabelung links ab. Goldgelber Ginster, roter Fingerhut, rotes Leimkraut und vieles mehr verwandeln in Frühling und

Sommer die Wegränder und Freiflächen in einen bunten Garten. Darüber hinaus bietet der Pfad schöne Ausblicke in die Täler von Sauerbach, Gierbach und Erkensruhr sowie die Höhen des National-sparks.

Am Ortseingang Erkensruhr halten wir uns rechts und gehen oberhalb der Häuser von Erkensruhr weiter bis wir auf einen Fahrweg stoßen, der von rechts in einem spitzen Winkel steil den Berg herunter kommt. Es ist der „Totenweg“. Die Erkensruhrer mussten ihre Toten über viele Jahrzehnte in Dedenborn beerdigen und über diesen Weg wurden die Verstorbenen dorthin transportiert. Diesem Weg folgen wir bis zum Wasserhochbehälter, hier verlassen wir den Totenweg und biegen links ab, immer noch dem Rur-Olef-Weg folgend.

Ein uriger Weg, teilweise nur noch als Pfad erkennbar führt uns fast auf gleicher Höhe bleibend bis zur Straße, die von Hirschrott zum Forsthaus Dedenborn führt. Hier biegen wir rechts ab, der Straße wenige Meter folgend und biegen dann links ab, passieren einen schmalen Holzsteg über die Erkensruhr und weiter geht es über einen Pfad bis nach Hirschrott. Ab Hirschrott verlassen wir die Rur-Olef-Route und folgen dem örtlichen Wanderweg Nr. 29 bis Einruhr.

Unterwegs treffen wir auf eine kleine Waldkapelle. Viele Tafeln mit Dankesworten geben Zeugnis von kleinen Wundern des „Alltags“. Im weiteren Verlauf treffen wir kurz auf die Straße Einruhr - Erkensruhr, nach wenigen Metern biegen wir rechts ab, tangieren kurz den National-

park und treffen später wieder auf die vorgenannte Straße. Dieser folgen wir bis zur Bundesstraße. Auf den ca. 100 m entlang der Bundesstraße bis zum Fußweg ist Vorsicht geboten. Am Ortseingang von Einruhr biegt der Wanderweg in die Heilsteinstraße mit ihren mächtigen, alten Linden ein.

Einruhr-Rurberg-Einruhr: Von der Obersee-Brücke bei Einruhr aus verlaufen die ersten rund 2,3 km auf der gut markierten Kall-Rur-Panorama-Route des Eifelsteigs. Ab Pleushütte steigt ein naturbelassener Weg durch ein artenreiches Waldstück bis zu einer Straßeneinmündung, wo ein Rastplatz Gelegenheit zum Verschnaufen bietet. Jenseits einer scharfen Rechtskurve beginnt ein romantischer, ca. 600 m langer Waldweg mit

einem Mix aus Eichenhangwald und Buschwerk, der immer wieder den Blick ins Rurtal und den auf einem Felssporn gelegenen Ort Dedenborn freigibt. Für Konditionsstarke empfiehlt sich ein Abstecher zum Aussichtspunkt „Eifelblick“.

Das Wiesenland jenseits der Bundesstraße überrascht mit einer kilometerweiten Aussicht ins Rurtal, auf die Bergwälder des Nationalparks Eifel und die Dreiorner Hochfläche. Vom Waldrand aus zieht der zunächst eben verlaufende, dann leicht abfallende Weg auf den nächsten rund 1,6 km durch ein abwechslungsreiches Waldgebiet. Nach der Überquerung einer Straße geht es an einem Parkplatz mit einigen Bänken und Tischen vorbei hinab nach Rurberg. Es empfiehlt sich, dort etwas mehr Zeit einzuplanen, ganz gleich, ob man sich gastronomisch verwöhnen lässt, durch den Park des Rurseezentrums schlendert, den Ort mit seinen Fachwerkhäusern erkundet, am Seeufer flaniert oder dem Nationalparktor einen Besuch abstatzt.

Vom Staudamm Eiserbachsee aus führt die Schlemmertour mit zahlreichen Rastmöglichkeiten auf der Wasserland-Route des Eifelsteigs nach Einruhr zurück. Auf einen ca. 230 m langen, mittelschweren Anstieg zu Beginn und eine weitere Walddpassage verspricht die Uferregion des Obersees mit imposanten Felsen und stillen Buchten, lauschigen Hangwäldern und offenem Wiesenland einen genussvollen Rückweg.



Foto: René Pelzer



Bauzentrum & Gartenzentrum Mobaum Thelen

Humboldtstraße 6-8 • 52152 Simmerath • Telefon 02473/609-0 • Fax 02473/609-33 • info@bauzentrum-thelen.de • www.bauzentrum-thelen.de

Besuchen Sie unseren großen
Weihnachtsbasar
im Gartencenter!



Nur am Samstag, den 04. Dezember 2010:



Weihnachtliche Köstlichkeiten gratis!

Passend zur adventlichen Stimmung gibt es Glühwein, heißen Kakao, Gebäck und frische Waffeln gratis!

Der Nikolaus kommt!

Von 11.00 - 13.00 Uhr ist der Nikolaus in unserem Weihnachtsmarkt zu Besuch und bringt für alle Kinder ein kleines Geschenk mit!

SCHAU-SONNTAG

am 5. Dezember, 13.00-17.00 Uhr

und jeden 1. Sonntag im Monat! ohne Beratung und Verkauf!



Baustoffhandel

Baumarkt

Fachausstellungen

Gartencenter



JETZT:

7 NEUE MUSTERBÄDER

Ab jetzt erwarten Sie nach Umbau zusätzlich 7 neue Musterbäder in unserer Fachausstellung. Lassen Sie sich überraschen!



Für Körper und Seele

Ein Kurzurlaub in der **Salzgrotte** SanaVita Simmerath

Simmerath. Durchatmen, nenhimmel verwöhnt. entspannen, auftanken. Wellness einfach zum Einatmen. Wem das, gerade in der stresigen Vorweihnachtszeit, einen sehnsvollen Seufzer entlockt, der kann die wohltuende Wirkung des Meeresskalmas inmitten der schönen Nordeifel an der Kammerbruchstraße 21-23 in Simmerath selbst erleben.

Dort werden die Besucher, seit nunmehr einem Jahr, bei angenehmer Entspannungsmusik und Lichtspiel, unter einem wunderschönen Ster-

Grotte unter anderem mit Jod, Magnesium, Eisen, Kalium und Kalzium gesättigt Grotte für ein Klima, wie es vergleichbar nur am Meer zu erleben ist und verbessert so das Allgemeinbefinden. Die Salzgrotte ist auf dem Boden mit Meersalz, unter anderem vom Toten Meer bedeckt. An den Wänden sind bis zu zwölf Tonnen Salzsteine angelegt,

die aus einem Seitengebirge des Himalayas in Pakistan stammen. Auf sehr natürliche Weise sorgen die Salze dafür, dass die ionisierte Luft in der

45-minütigen Verweildauer in der Grotte, mit ihrem gleich bleibenden, ausgewogenen Raumklima, bei einer Temperatur von 19 bis 22 Grad, wird der gesamte Organismus widerstandsfähiger und die körperliche Belastbarkeit gesteigert. ►



ANZEIGE

Frauenpower in Simmerath

Erfolgreiche Unternehmerinnen stellen sich vor

Seit Oktober 2007 leitet Petra Stollenwerk die Geschicke der Firma Uhren/Optik Krott in Simmerath. Tatkräftige Unterstützung in Leben und Beruf findet sie durch ihren Partner Paul Erkens, der gelernter Optikermeister ist. Die Nr. 3 im Team ist die langjährige Schmuckfachverkäuferin Birgit Jakobs. Die kleinen und großen Fans des Nikolauses sollten sich den 7.12. vormerken. Da kommt der Nikolaus persönlich ins Geschäft und hat den Sack voller Geschenke. Einfach Personenzahl kurz telefonisch durchgeben, damit der Nikolaus nicht umsonst kommt. Anmeldung unter 02473 / 7134



Petra Stollenwerk



KROTT
Inh. P. Stollenwerk

UHREN...immer eine Idee besser!
SCHMUCK
AUGENOPTIK

Hochwertiger Goldschmuck,
jugendlich designter
Bernsteinschmuck in
warmen Farben!★

Neue Brillenkollektion mit
leicht zu wechselnden Bügeln
in vielen Variationen.



Wir waren für Sie
auf der Pariser
Messe und haben
die Neuheiten
für Sie mitgebracht!

Erleben Sie die Schmuckvielfalt in unserem Hause-
Große Auswahl an Gold- und Silberschmuck sowie
Uhren, Brillen, optische Geräte wie Lupen, Ferngläser,
Kompassen, Leselampen u.v.m.

52152 Simmerath
Hauptstr. 74 02473/7134



Nicht vergessen:
Der Nikolaus
kommt zu uns
am 7.12.2010



Tolle Geschenkideen für Sie und Ihn
aus unserer
Naturkosmetikserie
Loccitane!



Naturkosmetik,
Schmuck von Konplott
Tischwäsche, Kissen,
Porzellan, Handtaschen,
Dekoartikel,
Kleinmöbel
und vieles mehr!
Stöbern ausdrücklich
erwünscht!

sandwich

Vor gut zwei Jahren eröffnete Angelika Rosenwick ihre Damenboutique sandwich an der Simmerather Hauptstrasse. "Mein Team und ich führen peppige und aufwendig geschnittene Mode in den Größen 34-44. Ihr neuestes "Baby" heißt Galerie für die Sinne und wurde vor knapp zwei Monaten auch an der Hauptstr. eröffnet. Das Angebot ist stimmig- hier findet der Kunden in mediterraner Atmosphäre beispielsweise Dekoartikel, Naturkosmetik, Schmuck von Konplott (neue Kollektion) und ganz viele kleine Dinge, die es zu entdecken gilt.



Angelika Rosenwick

GALERIE
FÜR DIE
Sinne

Simmerath - Hauptstr. 64
Tel. 02473 /9385818

Geöffnet: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr, Sa.: 9.30-
16.00 Uhr, Sonntag, 12.12.2010 12-17.00 Uhr

Simmerath, Hauptstr. 72
02473/927 24 11



Im Dezember:
-10% auf die
gesamte Kollektion!



Die relative Luftfeuchtigkeit von 45 bis 60 Prozent erleichtert die schnelle Aufnahme der salzigen Luft, dringt tief in die Atemwege ein und wird zusätzlich über die Haut noch besser aufgenommen.

Das Klima in der Salzgrotte hat einen spürbar positiven Effekt auf das Allgemeinbefinden und begünstigt die Heilungsprozesse beispielsweise bei Erkrankungen der Atemwege, Hauterkrankungen, Ermüdung und Stress, Allergien und vielem mehr.

Doch nicht nur in der schönen Eifel, auch in Aachen in der Rehaklinik „An der Rosenquelle“ an der Kurbrunnenstraße 5 kann jetzt eine erholsame Auszeit erlebt werden.

In dieser Salzgrotte, die künstlich und prägend aus blauem Salzgranit gestaltet ist, sorgt ein Salzbrunnen mit integrierter, medizinischer Solevernebelungsanlage für eine spürbar höhere Salzkonzentration in der Luft.

Hier inhalieren bis zu drei Gäste 30 Minuten lang den hochwirksamen, trockenen Solenebel bei sanfter Entspannungsmusik in bequemen Relaxliegen oder wahlweise auf dem sanft temperierten, leicht erhöhten Salzbett aus reinem Salz vom Toten Meer. Außerdem besteht hier die Möglichkeit im Solebad die wohltuende Wirkung echter Natur-Sole bei angenehmer Badetemperatur zu

genießen, gerne auch zu zweit.

Das beim Solebad mit Meersalz angereicherte Wasser bewirkt die Sensibilisierung von Allergien und verbessert die Durchblutung der Haut.

Als solches ist das Solebad mit seinem hohen Salzgehalt außerdem sehr beliebt zur Unterstützung bei Therapien von Hautkrankheiten wie Schuppenflechte, Akne oder Neurodermitis, sowie von Verdauungsbeschwerden,

Stoffwechselstörungen aber auch bei Rheuma, Schlafstörungen, Konzentrationschwäche oder zur Entschlackung des Körpers.

Die Grotten werden ganz



unkompliziert in der normalen Alltagskleidung betreten und sind, da barrierefrei, auch für Rollstuhlfahrer geeignet.

Öffnungszeiten Simmerath Montag und Donnerstag von 12 bis 22 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Freitag und an den Wochenenden von 10 bis 22 Uhr. Termine können unter 02473/90 90 98 vereinbart

 Mehr dazu: www.salzgrotte-simmerath.de

Öffnungszeiten Aachen
Täglich geöffnet von 10 bis 20 Uhr. Letzter Einlass ist um 18.45 Uhr.

Termine können unter 0241/16 82 33 66 vereinbart werden.

Frauenpower in Simmerath

ANZEIGE

Erfolgreiche Unternehmerinnen stellen sich vor



Schlafgenuss pur!



- Wasserbetten
- Matratzen
- Lattenroste
- Oberbetten
- Kopfkissen
- Bettwäsche



Bettwäsche führender Hersteller in Riesenauswahl!



Sonntag, 12.12.10
von 12-17.00 Uhr
verkaufsoffen!

Rathausplatz 21
52152 Simmerath
Tel. 02473/909897
www.wasserbetten-simmerath.de

IMPULS
DIE SCHLAFOASE



Dagmar Kausch betreibt seit 13 Jahren das Fachgeschäft am Rathausplatz. Bei Impuls findet der Kunde alles zum Thema "gutes und gesundes Schlafen". Ob Wasserbetten, Luxusbetten (neu im Programm) oder spezielle Kältschaummatratzen, hier ist man bestens aufgehoben. Schlaf- und Rückenprobleme werden gemeinsam mit dem Kunden analysiert. Ergänzt wird das Sortiment mit Bettwaren, Bettgestellen, Lattenrosten bis hin zu kompletten Sonnenschutzsystemen. Ebenso wird das Komplettprogramm der Marke Irisette exclusiv für die Nordeifel angeboten.

Ihr Outlet in der Eifel:
DESIGNERS & Sports
Rathausplatz 19
52152 Simmerath
 Tel. 02473 / 937752
 Geöffnet: Dienstag - Freitag 10.00 - 18.00 Uhr
 Adventsamstage 10.00 - 16.00 Uhr

TONI GARD



TONI GARD und Einzelteile bis zu 50% reduziert.

Martina Ahlbäumer und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch



Martina Ahlbäumer

Die gebürtige Aachenerin Martina Ahlbäumer leitet seit letztem Jahr das Damenmodehaus Designers & Sports am Rathausplatz. Warenqualität, perfekte Passform, hochwertige Verarbeitung und kundenorientierter Service ist das Kredo des Hauses. Neben der Marke TONI GARD führt Designer & Sports auch Label renommierter Sportswear hersteller, Freizeitbekleidung sowie Lederwaren von Nurage.



Fleißig gepflegte und oft mehr als acht Meter hohe Buchenschutzhecken prägen das Eicherscheider Ortsbild. Ihre Tradition wird von den Bürgern in Ehren erhalten.

Buchenhecken und Naturdenkmäler

Ein Dorfrundgang durch Eicherscheid

Simmerath-Eicherscheid.

Das 1300 Einwohner zählende Bundesgolddorf und sogar im europäischen Dorferneuerungswettbewerb zweitplatzierte Eicherscheid lohnt zu jeder Jahreszeit einen Besuch, doch ein Spaziergang durch seine einzigartige, von Buchenschutzhecken und Flurhecken geprägte Landschaft ist im Winter und bei Schnee von besonders faszinierendem Reiz.

Dies wurde während eines erbaulichen Dorfrundganges mit Manfred Schreiber, Geschäftsführer der Eicherscheider Eifelvereins-Ortsgruppe, einmal mehr deutlich. Mit mehr als 25-jährigen Aktivitäten in der Wander- und Naturfreundeorganisation kennt

Schreiber seine Nordeifelheimat wie seine Westentasche.

Vier „Heiligenhäuschen“

Er gibt Wissen und Erfahrung um den wildromantischen Charakter des Dorfes und die jetzt tief verschneiten malerischen Partien und Fachwerkwinkel seiner Rundwege gern an unsere Leser weiter und nimmt sie mit auf einen Bummel durch Gassen und Gäßlein, die sich durch den Ort schlängeln, vorbei an Wegekreuzen und insgesamt vier Kapellen, im Volksmund „Heiligenhäuschen“ genannt. Und immer wieder Buchenhecken, so weit das Auge reicht!

► Fortsetzung S. 11

Modehaus Braun



BRAX
FEEL GOOD



Spieth & Wensky



20%* ab sofort
auf die
Herbstkollektion

* ausgenommen Kommuniionsmode



TOMMY HILFIGER

Marc O'Polo

30%
ab sofort

Verkaufsoffener
SONNTAG
am 12.12.2010



Barbour



STEINBOCK



Die neue
Kommuni-
ons-
mode ist da!

Modehaus Braun - Rathausplatz 20 · 52152 Simmerath · Tel. 02473 6 83 91

Für Werbung, die passt.

Unsere Sonder-
veröffentlichungen.

Telefon 0241 5101-290
Fax 0241 5101-252

AZ / AN
Aachener Zeitung
Aachener Nachrichten



MEISTERBETRIEB
KRÜTTGEN KAMINE
BERATUNG PLANUNG VERKAUF



Matthias Krüttgen
Ofen und Luftheizungsbauermeister
Im Birkenschlag 4
52152 Simmerath-Steckenborn
Tel. 02473 / 92 72 408
Fax 02473 / 9272409
www.krueyttgen-kamine.de
Email: krueyttgen.kamine@t-online.de

- Kachelöfen
- Heizkamine
- Kaminöfen
- Specksteinöfen
- Warmwassertechnik
- Pelletsanlagen
- Edelstahlschornsteine

Der gemütliche Treffpunkt nach Ihrem Einkauf in Simmerath!





Anneliese und Josef Arnolds zeigen ihrem interessierten Publikum die Schätze ihres Bauernmuseums „Zur alten Scheune“ gern.

Der aufmerksame Passant erkennt und versteht, warum fünf Naturdenkmäler die Weide Eicherscheid mehrmals zum schönsten Ort der Städteregeion Aachen gekürt wurde. Die schmucken Häuser ducken sich hinter oft mehr als acht Meter hohen Schutzhecken, erprobte Bollwerke gegen den rauen Eifelwind und das-wetter.

30 historische Gebäude

Recht beeindruckend einige Daten und Fakten des Dorfes. So verfügt es über nicht weniger als 30 historische Gebäude, die alle unter Denkmalschutz stehen. Dazu säumen prächtiger Beweis sprichwörtlichen Eicherscheider Gemeinsinnes ist die Festhalle „Tenne“, neben dem Sportplatz an der Bachstraße gelegen. 20 000 ehrenamtlich geleistete Arbeitsstunden zeitigten zu guter Letzt ein wahres architektonisches Schmuckstück. In der Tenne feiern nicht nur die Einheimischen, auch die Nachbarn der Region sind hier gern zu Gast.



Manfred Schreiber vom Eicherscheider Eifelverein führt auswärtige Eicherscheid-Besucher gern zu den schönen Landschaftspartien und Sehenswürdigkeiten seines Heimatortes. Derzeit herrschen dort geradezu märchenhafte Winter-Impressionen.

Fotos: Manfred Schmitz

Weihnachtsmarkt im schönen Hohen Venn

Abwechslungsreichen Highlights in Botrange

Botrange. Traditionell ist der Weihnachtsmarkt im Haus des Naturparks Hohes Venn – Eifel einer der längsten der Region. Täglich von 10 Uhr bis 18 Uhr sind auch in diesem Jahr bis zum 24. Dezember wieder die Pforten geöffnet.

35 Handwerker bieten selbstgefertigte Waren an

Inmitten des Hohen Venns bietet dieser innovative Markt mit vielen lokalen Produkten eine besinnliche Einstimmung auf die schönste Zeit des Jahres. Das komplette Team des Naturparkzentrums konzentriert sich darauf, den Wünschen ihrer Gäste gerecht zu werden und auch neue Ideen umzusetzen. So hat sich dieser Indoor-Weihnachtsmarkt bis heute zu einer der populärsten Freizeitattraktionen Ostbelgiens entwickelt. Rund 35 Handwerker aus Deutschland, Belgien, Lu-

xemburg und Frankreich bieten selbstgefertigte Waren an. Dabei umfasst das Angebot sowohl Schmuck als auch Landhausmoden, Dekorationsartikel, Holzarbeiten, Gemälde und Kosmetika. Für das leibliche Wohl der Besucher ist mit regionalen Produkten aus der Eifel und den Ardennen selbstverständlich ebenfalls gesorgt.

Besuch des Nikolaus und verschiedene Konzerte

Dieser exquisite Markt ist mehr als nur eine Zurschaustellung und Anpreisung hochwertiger Nahrungsmittel und Dekorationsartikel. Es sind außerdem an vielen Tagen abwechslungsreiche Highlights wie zum Beispiel ein Besuch des Nikolaus oder verschiedene Konzerte geplant.

 Mehr dazu: www.botrange.be

STIHL **Husqvarna** **KÄRCHER** **FISKARS**

Von führenden Weihnachtsmännern empfohlen!

Fiskars Spaltaxt **39,99 €**

STIHL **Waldarbeitsanzug Economy** **99,00 €**

Motorsäge **Husqvarna 235** **199,00 €**

Kärcher Staubsauger A120ME **49,00 €**

Claßen Motorgeräte GmbH
Humboldtstraße 20
52152 Simmerath
Tel. 02473/93809-0
E-Mail: info@classen24.de

Immer einen Schnitt voraus

claßen
Motorgeräte

www.classen24.de

Eine Perle am Nationalpark ist das Hotel-Restaurant „Perlenau“ in Monschau.

Inmitten einer intakten Natur, nur von Wald umgeben, fließt der Perlbach direkt unter den Fenstern des Hauses vorbei.

In diesem vor rund 170 Jahren errichteten Haus (ehemals Dampfsägewerk) und besonderem Flair geniessen Wanderer, Gäste und Feinschmecker eine abwechslungsreiche, deftige und raffinierte Küche.



Gefüllter Rehrücken an Wacholderrahm, mit Rosenkohlpüree, Bratapfel und Serviettenknödel

Die weihnachtliche Empfehlung von Hartmut Becker und Küchenchefin Bettina Breuer

Zutaten

- 800g Rehrücken
- 1 Zwiebel
- 100g Steinpilze
- 50g Speck
- 100g Rehfleisch
- 1 Ei
- Petersilie
- Salz, Pfeffer, Muskat
- 100ml Wachholderwein
- 200ml Wildbrühe
- Wachholderbeeren, Lorbeerblätter
- 50ml Sahne



Zubereitung

Den gewürfelten Speck anschwitzen, anschließend die Steinpilze darin anbraten, die Zwiebeln dazugeben und dünsten. Das Rehfleisch durch den Fleischwolf drehen. Im Anschluss das eingeweichte, ausgedrückte Brötchen auch durch den Fleischwolf drehen. Dann alles mit dem Ei, Steinpilzmischung und der gehackten Petersilie gut miteinander vermischen und mit Salz, Pfeffer, Muskat abschmecken und den Rehrücken damit füllen.

Den Rehrücken dann von beiden Seiten kurz anbraten und anschließend bei 160°C für 30 Minuten in den Backofen.

Den Braten dann warm stellen.

Den Bratensatz mit Wachholderwein und Wildbrühe auffüllen.

Die Wachholderbeeren und Lorbeerblätter dazugeben, abschmecken, durchsieben und mit Sahne verfeinern.

Schrievers Hoff ist das Restaurant mit der ganz besonderen Wohlfühlnote in der Eifel. Unter Leitung von Elke Schieren blickt das Haus auf über 40 Jahre Tradition an der Roetgener Faulenbruchstraße zurück.

Hirschragout mit Heidelbeeren Milchbrotknödeln

Die Küchencrew vom Schrievers Hoff empfiehlt:

Zutaten für 4 Portionen:

1,5 kg Hirschkeule	20 g dunkle Schokolade
1 Stück Speckschwarze	100 Butterschmalz
150 g Karotten	Maisstärkegemehl
150 g Schalotten	8 Wachholderbeeren
150 g Knollensellerie	Zucker, Pfeffer, Salz
400 g Heidelbeeren	Für die Garnitur:
3 Knoblauchzehen	1 kl Tasse Heidelbeeren
1,5 l Rotwein	5cl Cassis, 1EL Butter
1,0 l Cassis	Thymian



Zubereitung

1. Hirschkeule in walnussgroße Würfel schneiden, salzen und pfeffern. Karotten, Sellerie und Schalotten schälen und in Würfel schneiden. Knoblauch abziehen.
2. In einem großen Topf ca. 4 EL Butterschmalz erhitzen und Gemüse zugeben. Wein und Cassis zugießen. Wachholderbeeren, ein Stück einer Speckschwarze, Schokolade, gepressten Knoblauch und 1 EL Zucker einrühren. Bei zu gedecktem Topf ca. 45 Minuten leise kochen lassen.
3. Etwas Maisstärkegemehl mit wenig Wasser glatt rühren und so viel davon in den Fond rühren, dass sich eine Bindung ergibt.
4. Für die Knödel Milchbrot in Würfel schneiden, Milch erwärmen und über das Brot gießen. Eier, Mehl, Salz, Pfeffer und geriebene Muskatnuss einrühren. Masse zu einem großen Knödel zusammendrücken und ca. 30 Minuten ziehen lassen.
5. Aus der Masse 4 Knödel formen und diese in leicht gesalzenem Wasser zugedeckt knapp unter dem Siedepunkt gar ziehen lassen. Das dauert ca. 5 Minuten.
6. Die Heidelbeeren für die Garnitur mit Cassis aufkochen. Ragout und Knödel auf Teller geben. Einen Teil der Sauce mit 2 EL Butter schaumig aufmixen. Schaumsauce über das Ragout ziehen. Mit Beeren und Kräutern garnieren.

Beim Kauf eines Türelements erhalten Sie ...

... einen Beschlag in L-Form gratis dazu!

Pro m² gekauftes Fertigparkett erhalten Sie ...

... einen m² Korktrittschalldämmung gratis dazu!

FOTO: RINGO

FOTO: HAMBURGER FLOORING GMBH & CO. KG, ROSENHEIM

*Aktion nur gültig im Aktionszeitraum und für ausgewählte Produktkombinationen, solange der Vorrat reicht.
Reduzierte Artikel sind von der Aktion ausgeschlossen. Abbildung ähnlich.

empfehlen ihre Rezepte zum Fest



Ein zauberhaftes Ambiente, erlesene Speisen und Getränke gepaart mit einem herzlichen Service machen den Besuch im Schriever Hoff immer lohnenswert.



Lebkuchenparfait an Glühweinschaum

Zutaten

Für 500 ml: Lebkuchengewürz, 3 Eier, 75 g Puderzucker, 250 ml Sahne, 1 Prise Salz
Außerdem: Terrinenform (500 ml Inhalt), Frischhaltefolie, 1 TL Öl für die Form



Zubereitung

1. Die Eier trennen und die Eiweiße kalt stellen. Die Eigelbe mit Puderzucker, Lebkuchengewürz und 1 EL heißem Wasser in einer großen Schüssel über einem heißen Wasserbad diöck-schaumig aufschlagen.
2. Die Schüssel vom Wasserbad nehmen und in ein mit Eiswasser gefüllte Schüssel stellen. Die Masse mit dem Schneebesen schlagen, bis sie ganz abgekühlt ist und eine cremige Konsistenz hat.
3. Die Sahne steif schlagen.
4. Geschlagene Sahne unter die kalte Eismasse heben.
5. Die Eiweiße und 1 Prise Salz steif schlagen.
6. Den Eischnee zur Eiersahne geben und unter die Eiersahne heben.
7. Eine Terrinenform mit etwas Öl einstreichen, damit die Folie gut in der Form haftet. Die Form mit Frischhaltefolie auslegen, so dass die Folie über den Rand hinaushängt.
8. Die Masse einfüllen und mindestens 6 – 8 Stunden gefrieren.
9. Die Form kurz in heißes Wasser tauchen und das Parfait mit der Folie aus der Form stürzen. Die Folie abziehen und das Parfait in Scheiben schneiden.

Glühweinschaum:

- 200 ml Glühwein, 8 frische Eigelb, 160 g Zucker, 4 EL Cassis
1. Die Eigelbe, den Zucker und den Glühwein in einer Schüssel verrühren.
Die Schüssel auf ein leicht siedendes Wasserbad stellen und die Eigelbmischung dick-schaumig aufschlagen.
2. Die Schüssel vom Wasserbad nehmen und den Cassis unterrühren.
Die Masse noch 2 min weiterschlagen, damit die Creme nicht stockt.

Milchbrotknödel:
120 Milchbrot
 $\frac{1}{2}$ Milch
1 Ei

1 EL Mehl
Muskatnuss, Pfeffer, Salz

Garnitur:
1 Kl Tasse Heidelbeeren
5cl Cassis, 1EL Butter
Thymian

35

IHRE HOLZ SCHERF!

ESUCHEN SIE UNS NOCH BIS ZUM 18.12.
ND PROFITIEREN SIE VON UNSEREN JUBILÄUMSAKTIONEN.
NE BESINNLICHE ADVENTSZEIT UND FROHE WEIHNACHTEN
ÜNSCHT IHNEN IHR HOLZ SCHERF-TEAM.
NSER GESCHÄFT IST HEILIGABEND UND SILVESTER
EGEN INVENTUR GESCHLOSSEN!



Böden & Türen ■ Fassaden
Wand & Decke ■ Holzanstriche
Holz im Garten ■ Dämmstoffe

Holz Scherf
Mehr Auswahl! Mehr Service!

In den Bremen 38-44 · 52152 Simmerath · Tel. +49(0)2473.9 66 60 · www.holz-scherf.de

In Roetgen, zentral im Ort gelegen zeigen Svetlana und Zeljko Kosor in ihrem stilvollen und modernem Restaurant Mirabela, dass kroatische Küche leicht, lecker und für jeden ein Genuss sein kann.



Doradenfilet auf dalmatinische Art

Zu Weihnachten empfehlen sie ein Fischgericht aus ihrer Heimat.

Zutaten für 4 Personen

4 Doraden
700g Kartoffel
1 Zucchini
1 Bund Frühlingszwiebel
1 Artischocke
100g Tomaten
50g schwarze entkernte Oliven
2 Knoblauchzehen
Olivenöl
Rosmarin, Salz und Pfeffer
nach Belieben Zitronenhälften



Zubereitung

Dorade abschuppen, ausnehmen filetieren und entgräten. Fisch abspülen, trockenputzen und mit Salz und Pfeffer würzen. Knoblauch abziehen. Kartoffeln pellen und in Scheiben schneiden. Zucchini waschen, putzen und in dünne Scheiben schneiden. Frühlingszwiebeln putzen, waschen und schräg in etwa 3cm lange Stücke schneiden. Artischocken großzügig schälen, das Artischockenherz in dünne Streifen schneiden.

In einer großen Pfanne Kartoffel unter gelegentlichem Wenden etwa 10 Minuten knusprig anbraten. 5 Minuten vor Ende der Garzeit Artischocken, Zucchini, Frühlingszwiebeln, Oliven und ganz zum Schluss Tomaten zugeben und alles mit Salz und Pfeffer würzen.

Inzwischen Olivenöl erhitzen, Doradenfilet kurz von der Fleischseite anbraten, wenden und auf der Hautseite mit Knoblauch und Rosmarin etwa 5 Minuten bei kleiner Hitze garziehen lassen.

Mit Bratkartoffel und Zitronenhälften servieren.

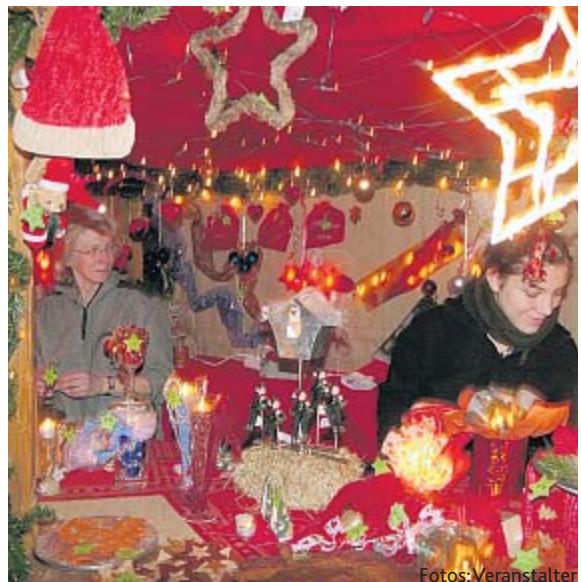
Guten Appetit!

Der Nikolaus kommt mit dem Schiff über den See

Weihnachtsmarkt in Rurberg am Rursee lockt mit vielen Attraktionen. Adventsausstellung im Antoniushof.



Foto: René Pelzer



Fotos: Veranstalter

Rurberg. Eine besonders heimelige Atmosphäre bietet der Weihnachtsmarkt am Rursee in Rurberg.

Weihnachtliche Atmosphäre

Der Naturpark Eifel mit seinen Wäldern und der Seenlandschaft zeigt sich in diesen Tagen winterlich frostig. Mit etwas Glück werden die Besucher des kleinen Eifler Marktes in Rurberg an den kommenden beiden Adventswochenenden eine verschneite weihnachtliche Atmosphäre genießen können.

Die auf dem Weihnachtsmarkt angebotene-

nen Waren sind vielfältig und gleichen sich nur in ihrer Fertigungsweise. Dekorationsartikel, Gestecke, Puppen oder Holzspielzeug genauso wie

die Kerzen und Lichterketten sind alle handgemacht und die Leckereien selbstgebacken. Als besonderes Highlight für die Kinder gibt es in diesem Jahr ein historisches

Kinderkarussell. Außerdem lässt natürlich der Nikolaus lichster Stilrichtungen bei alle Kinderaugen in Rurberg gleich bleibend guter Qualität. Kunibert Wirtz ist zum Beispiel ein Krippen- und Holzbauer aus Steckenborn. Seine langjährige Erfahrung und die ausschließliche Verwendung hochwertiger und edler Holzarten machen seine Arbeiten einzigartig. Heike Habeck-Leibing wurde im Bergischen Land bei Köln geboren und malt und zeichnet seit frühester Kindheit. Ihre Schwerpunkte sind Landschaftsmotive in Öl und Aquarelltechnik aus dem Bergischen Land, der Eifel und Südeuropa.

Er kommt hier nicht wie in anderen Orten mit dem Schlitten sondern mit dem Schiff über den See angeschippert. Dies ist eine besondere Attraktion, die nicht nur für die Kinder eindrucksvoll ist. Einmal aus dem Boot geklettert, beschenkt er alle Kinder mit kleinen Überraschungen, egal ob sie lieb oder vielleicht auch mal etwas ungezogen waren.

Einmal über den Rurberger Weihnachtsmarkt geschlendert, ist auch der Besuch der Adventsausstellung im Antoniushof eine gelungene Abwechslung. Dort präsentieren sieben Künstlerinnen und Künstler ihre Werke. In dem neuen Gebäude, unmittelbar am Weihnachtsmarkt gelegen, kommen sowohl die modernen als auch die traditionellen Arbeiten hervorragend zur Geltung. Das besondere Flair dieses Angebots entsteht aber wohl durch die

Mehr dazu:
www.rursee.de



Foto: fotolia

Strick-Aktuell



Sonntag,
12.12.2010
verkaufs-
offen!

Klassisch oder modern-
wir haben die Auswahl!

Handarbeiten
Exclusive Tischwäsche

**Die
Masche**

Kammerbruchstr. 5
52152 Simmerath
Tel. 02473 / 6355

**Wir fertigen
Treppen**

**Schreinerei
Andreas Mohren**

Fenster • Treppen
Türen • Innenausbau

Rollesbroich - Gewerbegebiet

Edisonstr. 13 • 52152 Simmerath
Telefon: 02473-8625 Fax: 02473-909992
www.schreinerei-mohren.de

Tradition mit Zukunft.



**AUTOHAUS
KRINGS**

Bundesstraße 91 – 93 - Simmerath
Tel. (0 24 73) 92 78 90 - www.autohaus-krings.de

Ein Unternehmen der Jacobs Gruppe



Fotos: Veranstalter

„Lass deinen Stern aufgehen“

Eupener Marienchor mit adventlichen Klängen

Eupen. Die Advents- und Weihnachtszeit gehört zu den intensivsten Momenten des Chorjahres. Der Marienchor hat sich der vorweihnachtlichen Konzerttradition stets mit besonderer Leidenschaft gewidmet, was sich auch in überaus reichhaltigen Repertoires für diese Gelegenheiten widerspiegelt.

Die Sänger und Dirigent Heinz Piront freuen sich auf eine festliche Einstimmung, zusammen mit den Menschen in Stadt und Land.

Am Freitag, 10. Dezember, gestalten die Sänger das 23. Weihnachtskonzert organisiert durch die Kulturvvereinigung ARC in der Pfarrkirche St. Lambert in Soumagne. Der Chor singt Stücke aus der Gregorianik, sowie in sieben Sprachen Werke von u.a. Willy Mommer jr., Franz Biebl

oder Michael Praetorius. Beginn ist um 20 Uhr. Karten sind erhältlich beim Veranstalter unter der Rufnummer 04/3583377 oder 0498/105545.

Am Sonntag, 12. Dezember, organisiert die Brüsseler Kulturvvereinigung Zomaar um 15 Uhr ein Weihnachts- und Jahresendkonzert in der Pfarrkirche St. Agatha von Berchem/St. Agatha. Neben Werken aus der Gregorianik singt der Chor Advents- und Weihnachtslieder in den drei Landessprachen und aus verschiedenen Kulturregionen. Zu den Mitgestaltern dieser beliebten Konzertreihe gehörten in den Vorjahren das Ensemble Bryghia Cantat, der Don Kosakenchor, Gents Magdaalkoor; im vergangenen Jahr war das ukrainische Frauen-Vokalensemble Loubistok

oder Michael Praetorius. Beginn ist um 20 Uhr. Karten sind erhältlich beim Veranstalter unter der Rufnummer 04/3583377 oder 0498/105545.

Am Sonntag, 19. Dezember, singt der Chor im Rahmen der Konzertreihe Weihnachten in der Stadt in der Eupener St. Nikolauskirche am Marktplatz. Der Marienchor gehört zu den Chören der ersten Stunde, wenn es darum geht, eine der Eupener Kirchen an einem der vier Adventssonntage abends mit (vor-)weihnachtlicher Stimmung zu erfüllen.

Die Sänger freuen sich, das Eupener Publikum mit u.a. „Hodie Christus natus est“ aus der Feder des finnischen Zeitgenossen Jaakko Mäntyjärvi (*1963) am vierten Advent besinnlich einzustim-

men. Der Eintritt ist frei.

Am Freitag, 24. Dezember, findet in der Hauskapelle im Eupener Sankt Nikolaus Hospital eine besinnliche Feststunde zum Weihnachtsfest statt.

Seit nunmehr zehn Jahren gestalten Textergruppe und Sänger des Chores eine besinnliche Feststunde für die Kranken und Mitarbeiter des Hauses; das Thema lautet in diesem Jahr: „Lass Deinen Stern aufgehen“. Beginn ist um 15.30 Uhr.

Am Samstag, 25. Dezember, feiert der Chor mit den Gläubigen die weihnachtliche Festhochamt in der Eupener Klosterkirche am Rathausplatz. Beginn der Eucharistie ist um 11 Uhr.

Am Sonntag, 9. Januar, findet zum Abschluss der diesjährigen Weihnachtszeit ein



Gottesdienst in der Kapelle des ehemaligen Franziskanerklosters Garnstock, Eupen, Vervierser Straße, statt. Beginn ist um 9 Uhr.

i Mehr dazu: www.marienchoreupen.be

Neuaufgabe der Wanderkarte für den Nationalpark

Gute Planung und mühelose Entdeckung der Region möglich

Nordeifel. Eifelverein und Nationalparkforstamt Eifel haben alles Wissenswerte für Ausflüge in die Nationalpark-Region in der dritten Neuaufgabe der Wanderkarte zusammengestellt: Ein aktualisiertes Wanderwegenetz auf der Innenseite sowie umfassende

Einruhr und Hütgenwald-Zerkall sind jetzt eingezeichnet. Zudem bereichern neue Attraktionen im Umfeld des Schutzgebietes, wie beispielsweise der Höhenerlebnispfad bei Raffelsbrand, die Wanderkarte.

Zur Unterstützung der umweltfreundlichen Mobilität im Schutzgebiet findet der Nationalpark-Gast die für ihn relevanten Bushaltestellen in der Nationalpark-Karte vermerkt. Eifelverein und Kom-

munen haben den Verlauf einiger Wanderwege im Umfeld des Nationalparkgebietes optimiert und auf der Karte angepasst, so wie den Jieschekruckerdeischelche-Weg südlich von Einruhr. Die Karte ist mit dem UTM-Koordinatengitter versehen und damit GPS-tauglich.

Die Kartenrückseite, die alle wesentlichen Informationen zur Region bündelt, hat das Nationalparkforstamt in Abstimmung mit allen beteiligten Partnern der Region im Zuge der Aktualisierungen ebenfalls auf den neuesten Stand gebracht. Nationalpark-Besucher werden jetzt unter anderem über den Service und die Qualitäts- und Umweltstandards der zertifizierten Nationalpark-Gastgeber informiert.

Das jüngste Nationalpark-Tor in Nideggen sowie detaillierte Angaben zu allen fünf Nationalpark-Toren inklusive Piktogrammkennzeichnung finden sich zur Information für Menschen mit und ohne Behinderung auf der Kartenrückseite wieder.

Die Wanderkarte ermöglicht die umfassende Planung und mühelose Entdeckung des Nationalparks Eifel. Sie ist für 10 Euro im Buchhandel, beim Herausgeber Eifelverein sowie den Nationalpark-Toren und -Infopunkten erhältlich (ISBN 978-3-921805-78-7).



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**Endlich wieder
Türchen öffnen!**



Wir leben Autos.



Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs-AG bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeugs zum Eintritt des Garantiefolles begrenzt. Bei allen teilnehmenden Opel Partnern. Mehr Informationen auf www.opel-garantie.de

Der Opel Meriva und wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!

Unser Barpreis

für den Opel Meriva Selection mit 1.4 ECOTEC®, 74 kW

schon ab

15.900,- €

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Meriva Selection 1.4 ECOTEC®, 74 kW, innerorts: 7,9, außerorts: 5,1, kombiniert: 6,1; CO₂-Emissionen, kombiniert: 144 g/km (gemäß 1999/100/EG).

Autohaus Stephan Breuer

Auf der Bever 2
52152 Simmerath
Telefon 02473 / 1395

Fotograf aus Leidenschaft

René Pelzer hält die Winterwunderwelt in der Eifel in Bildern fest



Simmerath. Schneebedeckte Felder, klirrende Kälte und

ein Sonnenaufgang von märchenhafter Schönheit – die Eifel ist besonders im Winter eine Reise oder einen langen Spaziergang wert.

Was Wanderer oder Weihnachtsmarktbesucher als wunderbares, winterliches Gefühl mit nach Hause nehmen, hält er im Bild fest: René Pelzer ist Fotograf aus Leidenschaft und das merkt man seinen Bildern auch an.

Der 1988 in Aachen gebore-

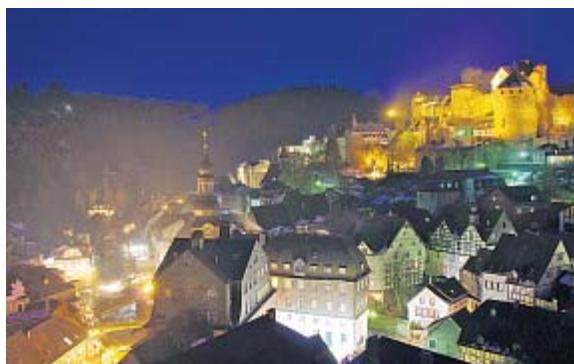
ne Student der Elektrotechnik wohnt seit 1997 in Simmerath und kennt die Landschaft wie seine Westentasche.

Auf seiner Internetseite www.eifelmomente.de kann man ihn bei verschiedenen Ausflügen durch die winterliche oder sommerliche Eifel begleiten. Bildberichte von Fototouren und Videos sind hier zu sehen. Ein besonderes Augenmerk hat Pelzer dabei



auf das Wetter. Wetterphänomene faszinieren den 22-Jährigen ebenso wie architektonische Besonderheiten im Ruhrgebiet.

Für das Weihnachtsmagazin Eifel stellte der junge Fotograf unserer Zeitung seine Bilder zur Verfügung und macht damit die Eifel nicht nur in Worten, sondern auch in Bildern erlebbar. (cc)



LIMOUSINEN SERVICE MICHaux

Stretch-Limo bis zu 8 Personen!



Fahrzeuge für jeden Anlass incl. Getränke Tel. 02471-921 910

!Geschenkgutscheine für eine Fahrt mit der Stretch-Limousine bei uns erhältlich!

MIETWAGEN CITY-CAR MONSCHAU e.K.



Fotos: René Pelzer

Kettler Aktionstage:

Kettler Crosstrainer
Ergometer CTR3
statt 1099.-
jetzt

799.-

Kettler Ergometer
Kx1 statt 799.- jetzt

599.-

...viele weitere
Top-Angebote!
Wir haben die
Auswahl!
Der weiteste
Weg lohnt!

2x ganz in
Ihrer Nähe!

plum
Schuh- und
Sporthaus

Grünepleistr. 1
Roetgen, Tel. 02471/4900
Geöffnet: Mo-Fr. 9.-19.00 Uhr,
Sa. 9-17.00 Uhr,
Sonntag, 12.12.09 ab 13.00 Uhr
verkaufsoffen!

Damen- und Herren Sweatshirts

von  


-60%
bis zu

 **INTERSPORT**

PLUM

Kräemann Carré, Robert-Koch-Str. 2-4
52152 Simmerath, Tel. 02473/92719-0
Geöffnet: Mo-Fr. 9.-19.00 Uhr, Sa. 9-17.00 Uhr,
Sonntag, 12.12.09 ab 12.00 Uhr verkaufsoffen!

Lebende Krippe lädt zur Besinnlichkeit ein

Krippenverein Höfen präsentiert **jährliches Krippenspiel** vor liebevoll, romantischer Kulisse in Monschau

Monschau. Zu den besonderen Publikumsmagneten auf dem Monschauer Weihnachtsmarkt zählt die „Lebende Krippe“ des Krippenverein Höfen 1993 e.V.

Dabei wird die Weihnachtsgeschichte der „Geburt Jesu“ wortgetreu nach dem Lukasevangelium vorgetragen und dargestellt. An dem Spiel am Brauereimuseum Monschau sind in liebevoll errichteter romantischer Kulisse Laiendarsteller und lebende Tiere beteiligt. Die Weihnachtsgeschichte wird auf volkstümliche und schlichte Weise dargestellt. Eine Darbietung, die zur Besinnlichkeit einlädt. Die Aufführungen sind an allen vier Adventwochenenden samstags und sonntags im Brauereimuseum an der St. Vither Straße, Richtung Parkplatz Burgau, und beginnen jeweils um 15 und 17 Uhr, bei freiem Eintritt.

Der Krippenverein Höfen e.V. wurde am 26. März 1993



Fotos: René Pelzer

gegründet und hat es sich zur Aufgabe gemacht, jährlich zur Adventzeit ein Krippenspiel aufzuführen. Die Laiendarsteller des Krippenvereins zeigen in einem 30-minütigen Krippenspiel das Geschehen um Bethlehem. Viele Stunden sind nötig, um die mit viel Liebe durchdachte Krippe aufzubauen. Friedlich liegen dann Ochs und Esel in dem

mit Stroh bedeckten Stall zusammen. Für Kinder und auch für Erwachsene ist es ein Erlebnis, zwischen den Vorstellungen die Tiere zu streicheln oder zu füttern.

Bereits 1985 fand das erste Krippenspiel in Monschau-Höfen statt. Wegen des sehr großen Zuspruchs verlegten die Verantwortlichen 1989 den Aufführungsort der „Le-

benden-Krippe“ in den historischen Burghof der Monschauer Burg. Seit dem Jahre 2009 finden die Aufführungen am Brauereimuseum Monschau statt. Außerdem gründete der Krippenverein Höfen 2003 ein Krippenbauforum, das mit großer Begeisterung aufgenommen wurde. Die Mitglieder bauen in verschiedenen Abenden in

einer angemieteten Schreinerei Hauskrippen. Durch regelmäßige Treffen besteht die Möglichkeit, Erfahrungen auszutauschen und fachkundige Tipps und Tricks weiterzugeben. Anfänger erhalten von erfahrenen Krippenbauern beim Bau einer Hauskrippe Beratung und Unterstützung.

Die Krippen-Ausstellung im Krippenraum der Vereinshalle Höfen ist zu sehen am:

► Samstag 11. Dezember, Sonntag 12. Dezember, Samstag 18. Dezember, Sonntag 19. Dezember, Samstag 25. Dezember bis Sonntag, 2. Januar 2011, jeweils von 13 bis 17 Uhr

► Der Krippenrundgang mit der Präsentation von Hauskrippen in einigen Geschäften in den Straßen der Altstadt Monschau kann noch bis zum 2. Januar besichtigt werden.



**Privatschule Conventz
in Roetgen**

- Ganztagsunterricht ab Klasse 5 bis zum Abitur
- max. 15 Schüler pro Klasse
- kein Unterrichtsausfall
- Aufnahme jederzeit möglich unabhängig von der Grundschulempfehlung

**Samstag + Sonntag
11.+ 12. Dezember
Eltern-Infotag
13 - 16 Uhr**

Infos unter: ☎ 02471 - 920010
www.privatschule-conventz.de



PI LASST FLAMMEN TANZEN

Ruegg Fachpartner:
 **DAS
ÖFENHAUS** GmbH
D-52159 Roetgen, Bundesstr. 124
Tel.: 02471 921100
Fax: 02471 921145
www.das-ofenhaus.de

Rüegg Kamine GmbH
www.ruegg-kamine.at

ruegg
SIEGEN & HOLZ SEIT

Öffnungszeiten:
Di. bis Fr. 13.00-18.00 Uhr
Sa. 9.00-14.00 Uhr
Mo. geschlossen
Jeden Sonntag freie Schau
von 14.00-17.00 Uhr –
keine Beratung/kein Verkauf.

Mirabela
Restaurant

1. + 2. Weihnachtstag
und Silvester
für Sie geöffnet!
Hauptstr. 49
Roetgen

02471/921474
www.restaurant-mirabela.de
Geöffnet: Di - So: 12:00 - 14:30 und 18:00 - 23:00 Uhr, Mo: Ruhetag



Wo Werbung wirkt.

Unsere Sonderveröffentlichungen.
Telefon 0241 5101-290 Fax 0241 5101-252

AZ / AN

Aachener Zeitung
Aachener Nachrichten

„Und Tschüss“

Hubert vom Venn und Jupp

Hammerschmidt verabschieden sich als Duo

Es hat schon eine kleine Tradition: Einen Tag vor Heiligabend beenden die beiden Eifeler Kabarettisten Hubert vom Venn und Jupp Ham-

merschmidt im Roetgener „Theater am Venn“ Pilgerbornstraße 2/Ecke Bundesstraße ihre Herbst/Winter-Tournee – bisher immer ausverkauft. Diesmal werden sie ab 20 Uhr ihr Abschieds-Programm „Und Tschüss“ zeigen

Donnerstag, 23. Dezember

Hubert vom Venn und Jupp Hammerschmidt verabschieden sich mit diesem Programm als Duo von den Eifeler Bühnen. Es ist Zeit, tschüss zu sagen. Bevor es soweit ist, geht es allerdings richtig hoch her im Dorf.

Eines Tages rumpelt es, es blitzt und donnert, es kracht und bebt. Hochwürden Hubert ist davon überzeugt, dass das Ende der Eifel naht, dass die Erde sich auftun wird. Jupp, der rote Bürgermeister, hält das für horrenden Non-sens und sucht ganz alltägliche Gründe für die Erschütterungen. Der Pastor argumentiert mit der Konstellation der Gestirne und zitiert die Propheteiungen des Nostradamus, der Bürgermeister entdeckt rumpelnde Mistfuhrern. Hubert bringt apokalyptische Reiter ins Spiel, die Trompeten von Jericho erklingen – oder sind es WM-Vuvuzelas? Ein Panther eilt quer durch die Eifel und Bürgermeister Jupp will sein Stadtarchiv retten.

**Verkaufsoffener Sonntag
am 12.12.2010**



**Antiquitäten
Bach**

- Antiquitäten • Galerie
- Restaurierungen • Geschenke
- Gründner Keramik
- Ölgemälde An- und Verkauf
- Schätzungen

Bundesstr. 76, 52159 Roetgen
Tel. 02471/3594 Fax 1622
Mo.-Fr. 10-12.30 Uhr u. 15-18 Uhr,
Sa. 10-16 Uhr



Zweites Standbein in Roetgen

Der Erfolg in Simmerath gab ihr Recht, und so eröffnete Angelina Wollgarten jetzt auch in Roetgen das Geschäft „callas“. Genau wie in Simmerath gibt es an der Bundesstraße 22 raffinierte Deko- und Geschenkideen. „Bei uns gibt es eben alles, was man braucht, um das

machen“, sagt Angelina Wollgarten. Während „er“ vielleicht gerade noch die witzigen Flaschenfiguren begutachtet, geht „sie“ gerade durch den Bogen und landet mitten im „Verwöhnladen für Frauen“. Denn „callas“ wird ergänzt durch „callaStyle“. Hier werden viele

stücke verschiedener Hersteller angeboten, das Angebot reicht von der engen Jeans-Röhre bis zur weiten Tunika. Beim verkaufsoffenen Sonntag am 12. Dezember ist die Geschäftsfrau natürlich ebenfalls mit von der Partie – in Simmerath und in Roetgen.

(ds)/Foto: R. Huppertz

Karten im Vorverkauf gibt es in Monschau im Kulturmuseum des Rathauses und bei der „Monschau-Touristik“, in Roetgen sind die Karten in der Buchhandlung „Lesezeichen“ an der Hauptstraße sowie in der „Roetgen-Therme“ erhältlich und in Simmerath in der Buchhandlung Holtmann. Eintritt: Vorverkauf 11 Euro, Abendkasse 14 Euro.



*** Weihnachtliches Ambiente
und ein herzlicher Service... ***



Genießen Sie in wunderschöner Atmosphäre am 1.+ 2. Weihnachtstag mittags + abends unsere Drei- und Vier-Gang-Menüs. Unser Küchenteam freut sich, Sie mit besonderen Kreationen verwöhnen zu dürfen.

**Silvester im
“Schriever's Hoff”**
ist ein besonderer Genuss:
Neben kulinarischen Köstlichkeiten von unserem Buffet bietet Ihnen unser DJ
schöne Tanzmusik.
Reservierung bitte bis zum 23.12.09

Schriever's Hoff

Faulenbruchstr. 14 • 52159 Roetgen
Tischreservierung unter 02471 / 2246



**POLSTEREI
RAUMAUSSATZUNG**
Bernd Fassbender
Raumaussatzermeister

erlebnisraum:textil

★ Sonntag,
6.12.09
verkaufsoffen
13-18 Uhr!
★

★ Polster • Gardinen
• Dekorationen
• Teppiche • Sonnenschutz
**Rosentalstraße 34a
52159 Roetgen**
0 24 71/82 41
www.berndfassbender.de

Glück der Erde liegt auch am Nikolaus auf dem Pferderücken

Nikolausreiten der Islandpferdefreunde am 5. Dezember

Roetgen. Am Sonntag, 5. Dezember veranstalten die Roetgener „Islandpferdefreunde Kaiser Karl e.V.“ das nun schon traditionelle Nikolausreiten.

Weihnachtliches Ponyreiten

Zwischen 12 Uhr und 15 Uhr sind alle reitbegeisterten Kinder und deren Familien sowie Freunde zum kostenlosen Ponyreiten auf der ver-einseigene Ovalbahn am Frankenhoft in Roetgen eingeladen.

Geführt von den Vereinsmitgliedern werden die brauen, zottigen Islandponys die eine oder andere Runde mit den Kindern drehen, während Eltern und Großeltern sich mit leckerem Kuchen, duftendem Kaffee oder Glühwein stärken können. Für die stimmungsvolle musikalische Unterhaltung des Nikolausnachmittags sorgen die Jugendlichen der Musikvereinigung Roetgen.

Im Laufe des Nachmittags wird dann der Nikolaus mit seinem Pferd erwartet, um den Kindern eine Überraschung zu bringen.

Gutscheine für Nikolaus-Überraschungen

Die entsprechenden Gutscheine dafür gibt es noch bis zum 4. Dezember bei Geschenke Schröder an der Jenepeterstraße in Roetgen. (az)

Mehr dazu:
www.isi-freunde.de



Fotos: Veranstalter

■ AMBIENTE - RENE LEZARD - ROSA - STRENESSE BLUE - MORE&MORE POLO JEANS - ATTILIO GIUSTI - UGG

Totaler Räumungsverkauf wegen Geschäftsaufgabe

**Ab sofort
20 bis 70%
Rabatt
auf Alles!**

Exclusive, hochwertige Damenmode jetzt unglaublich günstig!

Sonntag, 12.12.2010 von 13-18.00 Uhr verkaufsoffen!



Hauptstr. 44, Roetgen
Tel. 02471/2818
Geöffnet: 9 bis 18.30 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

■ AMBIENTE - RENE LEZARD - ROSA - STRENESSE BLUE - MORE&MORE POLO JEANS - CLOSED - MARCO POLO ■



Fuhrmann & Krings

Finanzdienstleistungen für den Mittelstand und Freie Berufe

- Versicherungsanalyse und Risiko-Check
- Betriebskostenoptimierung
- Senkung der Lohnnebenkosten
- Innovative Versicherungskonzepte für Hotels und Gaststättenbetriebe

Bundesstr. 122 52159 Roetgen
Tel. 02471 / 135688 Fax 135689

Jetzt 2x ganz in Ihrer Nähe!







In Roetgen neben Deko- und Geschenkartikeln auch tolle Mode und Accessoires für die Frau

callas
Dekorationen | Geschenkartikel

Kammerbruchstr. 3 52152 Simmerath

Verkaufsoffener Sonntag am 12.12. in Simmerath und Roetgen!

callaStyle
Mode und Accessoires für die Frau

Bundesstr. 22 52159 Roetgen

Specksteinöfen · Kaminöfen · Zubehör

Ganzjährig über 80 Ausstellungsgeräte zu Sonderpreisen!
(ggf. Anlieferung und Aufbau kostenlos)



Sonntag, 12. Dezember
von 13-18 Uhr verkaufsoffen!



Hauptstr. 39
52159 Roetgen
Tel.: 02471-13 59 49
Fax: 02471-13 59 50

Unsere Öffnungszeiten sind:
Di., Mi., Fr. von 14.00 – 19.00 Uhr
Samstag 9.00 – 14.00 Uhr
oder nach telefonischer Absprache

www.ofenhalle.com • info@ofenhalle.com

Das Monschauer Weihnachtshaus

Weihnachtsflair auf drei Etagen von Februar bis Dezember

Monschau. Im Zentrum Monschau, direkt am mittelalterlichen Marktplatz, geht es nicht nur in der Adventszeit weihnachtlich zu. Denn das Monschauer Weihnachtshaus verzaubert seine Besucher von Februar bis einschließlich Dezember mit seinem Weihnachtsflair und bietet auf drei Etagen alles, was zum schönsten Fest des Jahres gehört. Schon am Eingang wird der Besucher in die richtige Stimmung versetzt, denn an der Fassade sitzt der Weihnachtsmann höchstpersönlich und macht sich Notizen vom Treiben in der Altstadt.

Bereits 1997 öffnete das Weihnachtshaus seine Pforten. Seitdem werden es jährlich mehr Besucher, die sich fast das ganze Jahr über von Familie Lambertz und dem Weihnachtshausteam verzögern lassen. Circa 6000 verschiedene Artikel umfasst das umfangreiche Sortiment. Hier finden die Besucher un-

ter anderem Mund geblasene handbemalte Glaskugeln, wunderschönen altdeutschen Christbaumschmuck und Omas Glasvögel für den Christbaum. „Ganz neu im Sortiment ist das Pfauenthema in klassischen Grün- und Blautönen“, verrät Rosemarie Lambertz vom Weihnachtshaus. „Und auch Weihnachten in Venedig ist 2010 ein Thema. Dazu bieten wir Masken, Gondolieri und venezianische Figuren an. Eine sehr schöne Alternative zum klassischen Christbaumschmuck.“

Öffnungszeiten:

► Februar und März je nach Wetterlage täglich von 11 Uhr bis 17 Uhr
(1/2 Mittagsstunde variierend)

► Mit Beginn der Osterferien täglich geöffnet von 11 Uhr bis 18 Uhr
(1/2 Mittagsstunde variierend)



Gerne öffnet das Monschauer Weihnachtshaus für Gruppen auch außerhalb der Öffnungszeiten nach Anmeldung



Fotos: Monschauer Weihnachtshaus



Spielwaren und mehr

Schatztruhe

Farbenfrohe Geschenkeballons...

für Kinder, Eltern, Großeltern, sowie eine Vielzahl von Geschenkideen rund um den Kindergeburtstag und eine Menge Überraschungen, die Kinderaugen leuchten lassen!

FRÖLICHE WEIHNACHTEN UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR!

Trierer Str. 239, Monschau-Img.
Tel. 02472 / 8026692
Parken direkt hinter dem Haus!

Zum Feste das Allerbeste!

Wir halten wieder viele leckere Geschenkideen sowie gute Tropfen für die Feiertage bereit.
Unser Restaurant Schnabuleum bietet in der Vorweihnachtszeit sowie zu Weihnachten zahlreiche kulinarische Highlights für Sie.



Unser Weihnachts- und Festtagsangebot im Schnabuleum:

Aperitif Veniziano

Zanderfilet im Matcha-Teemantel auf Ingwer Senfsauce

Hirschtafelspitz aus dem Kräutersud mit Feigen Senfsauce, Pilzknödel und Wirsingroulade

Weihnachtliches Crème Brûlée mit Holunderblüten Sabayone
34,50€

Selbstverständlich können Sie alternativ auch à la carte speisen.

Die Weinempfehlung des Senfmüllers

Cuvée Cabernet - Baden QbA
Graf von Kagenegg - Kaiserstuhl trocken - im Holzfass gereift
ein gehaltvoller Rotwein mit würzigem Nachhall,
Glas 0,21 5,50€, 0,75l 21,00€

Unsere Öffnungszeiten an den Feiertagen:

1. Weihnachtstag mittags,
 2. Weihnachtstag mittags und abends. Sylvester abends.
- Reservierung erbeten.



Historische Senfmühle Monschau

Laufenstraße 118
52156 Monschau
Tel. 02472/2245 oder 909840
www.senfmuehle.de

Kleinanzeigen.

Ihr Kontakt
Tel. 0241 5101-700

Es war einmal... Das Geheimnis der 24 Türchen

Ausstellung zur kulturgeschichtlichen Entwicklung des Adventskalenders in Kall. Unterschiedlichste Motive.

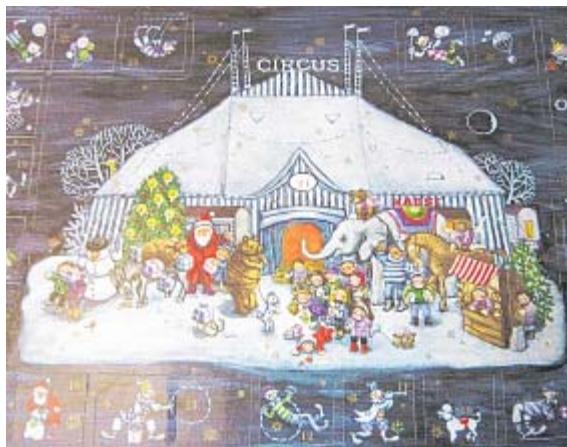
Kall. Noch bis Sonntag, 19. Dezember ist im Kundenzentrum der KEV in Kall in der Nordeifel eine Ausstellung zur kulturgeschichtlichen Entwicklung von Adventskalendern der letzten 100 Jahre zu sehen.

Vorfreude auf das Fest

„Wann ist endlich Weihnachten?“ Eine immer wieder gestellte Frage, besonders aus dem Kindermund. Denn ganz besonders lang erscheint den Kleinen die Zeit vor Weihnachten, wenn alles geschmückt ist, und die Menschen sich auf das bevorstehende Fest einstimmen. Selbst wir Erwachsenen erinnern uns heute noch gern daran. Sehnten auch wir doch das Christkind mit all seinen herrlichen Geschenken herbei. Die Vorfreude und die spannungsvolle Erwartung ließ damals wie heute die Zeit auch so langsam vergehen. Um die Zeit des Wartens zu verkürzen, wurde schließlich der Adventskalender geboren.

Die Entstehung, Entwicklung und Veränderung des Adventskalenders wird nun nach volkskundlichem Hintergrund in Kall dargestellt. Vom einfachen, aber nicht weniger effektvollen, Strichkalender, 24 an die Wand oder Türe gemalte Kreidestrichen, von denen die Kinder täglich einen wegwijschen durften, bis zum multimedialen Internet Adventskalender sind Beispiele zu sehen. Außerdem gibt es Informationen zu der Entwicklungsgeschichte anhand einzelner Verlage und Adventskalender-illustratoren. Der Überblick der dargestellt wird, ist breit gefächert: Dazu gehören beispielsweise Kalender mit traditionellen, sowohl weihnachtlichen, religiösen als auch kindlich niedlichen und profanen Motiven aus diversen Verlagen, neuzeitige Werbe- und literarische Adventskalender, Kalender mit Stadtansichten und alternative Konzepte religiöser Verlage.

Sogar Kalender, um Katzen und Hunden die Wartezeit



auf's Christkind zu verkürzen, den Alters sowie für Senioren. sind in Kall zu sehen.

Die Ausstellung soll unter Kundenzentrum der Kreis-Energie-Versorgung Schleiden anderem auch als niedrigschwelliges Angebot dienen, Gmbh, Hindenburgstraße 13 um die Kommunikation zwischen den Generationen zu fördern. Daher eignet sie sich auch besonders für Kinder je-

► Montag bis Mittwoch und Freitag 7.30 Uhr bis 16 Uhr, der Organisator kann gerne vereinbart werden: ☎ 0177 6330735

► Donnerstag 7.30 Uhr bis 18 Uhr
► Am Sonntag, 19. Dezember, 15 Uhr findet die Finissage statt.
► Eine Führung kann mit

Öffnungszeiten:



Unser Weihnachtsangebot:

Jetta "United , Platinum Grey Metallic, 75 kW (102 PS),
5 Gang, Kurzzulassung 08.06.2010, 20 km,
4 Winterräder zusätzlich, Sitzheizung, Einparkhilfe v + h,
Tempomat, Aluräder, Navi, Climatronic, Lederlenkrad,
uvm.

*UPE € 25.500,00

Unser Weihnachtspreis

€ 19.980,00

**CO2 Emmission 176 g/km,
Innerorts 9,9 l/100 km,
außerorts 6,0 l/100km, kombiniert
7,4 l/100 km

* UPE= unverbindliche Preisempfehlung

Hargard 58, 52156 Monschau, Tel. 02472 / 2272



Wir wünschen Ihnen
Frohe Weihnacht, einen
schönen Jahresübergang
und weiterhin
vertrauliche
Zusammenarbeit in 2011.



Ihre Familie
Brandenburg

Düsseldorf

www.autohaus-duesseldorf.de

Winterliches Monschau wird märchenhaft

Einer der schönsten Weihnachtsmärkte Deutschlands lädt zu einem idyllischen Rundgang ein



Fotos: René Pelzer

Monschau. Am 26. November öffnete mit dem Monschauer Weihnachtsmarkt einer der idyllischsten und schönsten Weihnachtsmärkte Deutschlands seine Pforten.

Rund um den romantischen Marktplatz und auf der Rurstraße verbreiten die mit Lichterketten geschmückten Holzhäuschen eine einmalige

Atmosphäre. Die Holzhäuschen sind einheitlich gestaltet und tragen damit zu einem harmonischen Gesamtbild des Monschauer Weihnachtsmarktes bei, das durch die weihnachtlichen Dekorationen der Fachwerkfassaden, Straßen, Gassen und Bäume noch verstärkt wird. An den zahlreichen Ständen werden

nicht nur Leckereien wie Bratwurst, Glühwein, Lebkuchen, Printen oder die beliebten „Monschauer Dütchen“, sondern auch tolle Dekorationen, Kunsthandwerk, sowie interessante Geschenkideen angeboten.

Der Weihnachtsmarkt erstreckt sich von Richters Eck über den Marktplatz bis zum „Patere Höfje“ hinter Aukirche und Aukloster. Neue Marktflächen gibt es zudem in der Austraße und Französisches Eck, wo viele Spezialitäten angeboten werden.

Was den Monschauer von anderen Weihnachtsmärkten unterscheidet ist wohl die Tatsache, dass nicht nur Weihnachtsbuden zum Verweilen und Einkaufen einladen. Auch die lokalen Geschäfte, Gaststätten, Galerien

und Antiquitätenläden, fügen lem die verschiedenen etwas abgelegenen Läden und natürlich das Weihnachtshaus ideal. Besonders empfehlenswert sind zudem regionale Spezialitäten, sei es vom Metzger, vom Bäcker oder aus der Monschauer Senfmühle.

Inmitten des Trubels schaffen besinnliche Musik und zahlreiche Lichter in der Kirche St. Mariä Geburt, inmitten der Weihnachtsmarktfäche, für die Besucher einen Punkt der Ruhe, des Innehalts und der Besinnlichkeit. Wer möchte, egal ob groß oder klein, kann hier seinen ganz persönlichen Wunsch, täglich von 10 bis 18 Uhr, zu Papier bringen. Und auch das Rahmenprogramm kann sich sehen lassen. Mit einer Vielzahl von Programmpunkten, speziell für Familien mit Kindern, lädt das märchenhafte Monschau ein.

(► Fortsetzung auf Seite 23)

www.cafeaulard.de

IHR SPEZIALIST FÜR ...

- HARTE UND WEICHE PRINTEN
- ZIMTSTERNE
- SPEKULATIUS
- PRALINEN
- MONSCHAUER VENN BROCKEN
- BUTTERSTOLLEN
- BUTTERGEBÄCK
- PRÄSENTE

Café Aulard

MONSCHAU, MARKT 8
TEL. 02472 / 2301

FREUDE SCHENKEN!

-20%

auf Fahrradbekleidung, Helme und Schuhe am Sa. 4. + So. 5.12.10

Das Team von Zweirad Offermann freut sich auf Ihren Besuch!

seit 30 Jahren
OFFERMANN
Fahrräder Motorräder
Schwämme Freizeitkleidung Tap-Sil-Nacht

52156 Monschau-Imgenbroich
Hengstbrügelchen 50
Tel. 02472/7395
www.offermand.zeg.de

Wir sind am Sonntag, 5. Dezember von 13 bis 18 Uhr für Sie da!

**Ponyreiten mit dem Nikolaus
inkl. gratis Foto
und viele weitere Aktionen!**



Das Team vom dm-Markt Imgenbroich wünscht Ihnen ein frohes Fest und ein gesundes 2011!



dm
HIER BIN ICH MENSCH HIER KAUF ICH EIN



**Wir freuen uns auf Sie!
Das Team von Ihrem dm-drogerie markt
Trierer Str. 250-264
52156 Monschau-Imgenbroich**





„Wenn Frau Holle ihre Kissen schüttelt“ gibt es immer am Freitag um 17 Uhr in einer Open-Air-Aufführung am Kloster. Samstags besucht der Nikolaus den Markt gegen 15 Uhr und erfreut die Kinder mit kleinen Geschenken. Das Thema Märchen findet sich auch in einer Ausstellung im Kreuzgang des Auklosters wieder, die am Wochenende täglich von 11 bis 19 Uhr geöffnet ist.

Hangemachte Musik

Jedes Wochenende sorgen außerdem zahlreiche Musiker live für handgemachte und authentische Musik. Besonders eindrucksvoll sind die Auftritte der berühmten Monschauer Turmläser am Abend. Hoch über dem Marktplatz lassen sie immer um 17 Uhr weihnachtliche Weise über die Dächer Monschaus erschallen und bescherten den Besuchern ergreifende Momente, die man so schnell nicht vergisst. Der Monschauer Weihnachts-

markt ist an allen vier Adventswochenenden jeweils freitags und samstags von 11 bis 21 Uhr sowie sonntags von 11 bis 20 Uhr geöffnet. Reisebusse dürfen während des Monschauer Weihnachtsmarktes nicht in die Altstadt einfahren. Für sie stehen an den Wochenenden freitags, samstags und sonntags von 10 Uhr bis 21 Uhr große, kostenfreie Parkplätze in Imgenbroich auf den Flächen des

HIMO zur Verfügung. Weihnachtsmarkt-Besucher, die mit dem eigenen Pkw anreisen, finden auf den Parkplätzen rund um die Altstadt, auf den ausgewiesenen Parkbuchten entlang der Umgehungsstraße und auf den Parkplätzen an den Schulen auf der Haag einen Stellplatz.

i Mehr dazu:
www.monschauer-weihnachtsmarkt.de

Glühweinwanderung Kulinärischer Ausflug durch Monschau

Als besonderes Schmankerl bietet Monschau eine dreistündige geführte Glühweinwanderung für Gruppen ab 10 Personen durch die Stadt, über den Weihnachtmarkt und in die nähere Umgebung – Rast mit Glühwein und Printen inklusive. Und zum Abschied gibt es noch ein deftiges Köhlermenü.

Leistungen:
 ► geführte Glühwein-Wanderung
 ► Glühwein und Printen unterwegs und Köhlermenü
 ► Preis: ab 28,30 Euro pro Person
 ► Auch mit Übernachtung und Brauhausbesuch buchbar.
 ► Kontakt: Frau Ulrike Call
 ☎ +49 - (0)2472 - 8025079



**DER NEUE NISSAN JUKE.
URBAN PROOF ENERGISED.**



JUKE VISIA
 1.6 I 16V, 86 kW (117 PS),
 5-Gang-Schaltgetriebe
 UNSER PREIS
€ 16.990,-

- 6 Airbags
- ESP
- elektrische Fensterheber vorne und hinten, mit Komfortfunktion fahrerseitig
- manuelle Klimaanlage

JETZT PROBE FAHREN

**autohaus
kirch**

Hauptstr. 144
 52156 Monschau
 Tel.: 0 24 72 - 34 01
www.autohaus-kirch.de

Nissan
 SHIFT _ the way you move

Gesamtverbrauch l/100 km: innerorts 8,2, außerorts 5,4, kombiniert 6,4; CO₂-Emissionen kombiniert 149,0 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm).
 Abb. zeigt Sonderausstattung

Nicht nur zu Weihnachten – ein lohnendes Ziel inmitten prächtiger Natur:

Im Herbst und Winter:
 Unser Küchenteam verwöhnt Sie mit feinen Kreationen rund um das Thema Wild, Forellengerichten uvm.



Die Perle am Nationalpark...

An allen Feiertagen und auch an Heiligabend durchgehend geöffnet! Tischreservierung erben.

**HOTEL
Perlenau**
 Superieur
 Café und Restaurant
 Inh. Hartmut Becker
 52156 Monschau-Perlenau
 Tel. 02472/2228, Fax 992218
 Email: hotel@perlenau.de
www.perlenau.de

Mobilfunk

- Neuverträge, Vertragsverlängerungen
- Handys und Zubehör

Festnetz

- Analog-, ISDN- und DSL-Anschlüsse
- Telefon, Telefonanlagen, DSL-Endgeräte
- Installation und Konfiguration
- Faxgeräte und Zubehör

PC-Dienstleistungen aller Art

- PC's und Notebooks stellen wir nach Ihren Wünschen und Vorstellungen zusammen.
- Kompletter Service rund um den PC.
- Drucker und Zubehör

Fernseher, Satellitenanlagen & Navigation

MultiMedia Shop

5. Dezember 2010
Monschau verkaufsoffen!

Monschau • Triererstr. 268 • Tel. 02472 912066
Langerwehe • Hauptstr. 107 • Tel. 02423 401704
Kall • Benzstr. 2 • Tel. 02441 771669

@ **k**
 Telefonie, Internet, Navigation.

T Partner

S+ARCK® E Y E S



VERKAUFSOFFEN 12.12.

alain mikli
Lunettes

TM

BIOLIGHT

Bionismus bedeutet sich vom Organischen inspirieren zu lassen um Technologie besser an den Menschen anzupassen.

Augenoptik | Hörakustik

- **52152 Simmerath** · Robert-Koch-Str. 6 · Fon 0 24 73 - 63 37
- **52222 Stolberg** · Rathausstr. 49 · Fon 0 24 02 - 2 15 86
- **52477 Alsdorf** · Cäcilienstr. 9 · Fon 0 24 04 - 49 37

Hörakustik

- **52064 Aachen** · Ärztehaus Boxgraben 95 · Fon 02 41 - 160 204 36
- **52074 Aachen** · Pauwelsstr. 19 · Fon 02 41 - 9 63 21 70
- **52249 Eschweiler** · Marienstraße 11-13 · Fon 0 24 03 - 559 09 05
- **52349 Düren** · Josef-Schregel-Str. 16-18 · Fon 0 24 21 - 1 37 47
- **52428 Jülich** · Große Rurstraße 22 · Fon 0 24 61 - 34 04 09
- **52078 AC-Brand** · Ellerstraße 7 · Fon 02 41 - 997 44 17
- **52511 Geilenkirchen** · Gerbergasse 19 / Friedlandplatz 12 · Fon 024 51 - 4 84 36 25

NEU!



Augenoptik
Hörakustik
Pädakustik
Lärmschutz